

דער יוד

(DER JUDE)

ציטשריפט

פֿיר אלע יודישע אינטערעסען.

ערשיינט 2 מאל מאנאטליך.

רעד.: י. ח. ראבניצקי.

פערלאג: חברה "אחיאסף".

דער פרייז פֿיר רוסלאנד:
נור יאהרליך 4 רובל.
מען קען אויך אויסצאהלען אין
3 ראטען:
ביים אבאנירען — 2 רובל
דען 1טען מאי — 1
דען 1טען סענטיאבער 1
יערער איינציגער נומער קאסט
25 ק"ר אדער 20 קאס.
ענערען די אדרעסע קאסט
20 קאס.

אבאנאמענטס פרייז יאהרליך:
אסטרייך-אונגארען — 5. — פֿלארין.
האלבאיהרוג — 2.60
פֿירטעליאיהרוג — 1.35
דויטשלאנד — 8.60 מארק.
ארץ ישראל — 10. — פֿראנק.
אנדערע לענדער — 12. —
אמעריקא, ענגלאנד — 10. — שילינג.

פרייז פֿון מורעות (אנצייגען):
פֿיר יערער קליינע שורה פעמיט
10 קרייצער, 25 פֿענינג, 10 קאס.

ערשטער יאהרגאנג.

ווען — קראקיא. ניסן תרנ"ט — מאַרץ 1899.

נומער 6.

אינהאלט:

- | | | | |
|------------------|-------------------------------|-------------------------|-------------------------------|
| א. רייזין. | ו) פֿריהלינג-ליעדער. | ה. | א) די יודישע אוצרות. |
| י. ל. פֿרץ. | ז) * * * געריכט. | ב) מענדעלי מוכר ספֿרים. | ב) שלמה ר' חיים. ערצהלונג. |
| | ח) די יודישע וועלט. | ג) ש. ראזענפעלד. | ג) בריעה פֿון א רייזענדער II. |
| ש. פֿרוג. | ט) דער נייע רבינער. פֿעלעטאן. | ד) ש. ל. ציטראן. | ד) ירחמאָל'קע. ערצהלונג. |
| י. ל. לעווינסקי. | י) א וועלט מיט וועלטליך. | ה) א. ש. פֿריעדבערג. | ה) פאמיליענפֿיערען. |

צו אבאנירען:

אין ווען:

E. Torczyner, Wien I. Bez. Rudolfsplatz 6.

אין בערלין:

Verlag „Achiasaf“ Berlin, zu Händen Dr. H. Malter,
Charlottenburg, Pestalozzistrasse 29.

אין קראקא:

Administration „DER JUDE“, Krakau, Dietelsgasse 105.

אין ווארשא:

Verlag „Achiasaf“, Warschau, Pestkiste Nr 25,
mündlich: Marianska 6.

צו די לעזער!

מיר האלטען פאר איבעריג צו ערקלעהרען ווי ווייט סאיז נייטיג פאר אונזער פאלק א זארגאנישע צייטשריפט וועלכע זאלל בעהאנדלען אלע יודישע אינטערעסען און וואו אונזערע שרייבער זאלען האבען א פלאטץ צו רעדען מיטן פאלק אין דער שפראך וואס ער פערשטעהט. יעדער טרייער יוד פערשטעהט אליין גאנץ גוט און פיהלט גענוג שטארק די נאטוענדיגקייט דערפון, און מיר זענען זיכער אז אונזערע לעזער וועלען געוויס אויך פערשטעהען די וויכטיגקייט פון דער צייטשריפט.

מיט דעם אויפגאבע ווילען מיר נור בעמערקען אז אלץ וואס סאיז געווען פאר אונז מעגליך האבען מיר אנגעווענדט אונז וועלען ווייטער אויך אנגענומען אז "דער יוד" זאל ווירקליך בריינגען נוצען פאר אונזער פאלק, און אונזערע פאלקס-שרייבער וועלכע האבען אונז שוין געגעבען וייערע שריפטען אדער פערשפראכען זייער מיטארכייטען אין אונזער ארגאן, געבען אונז דאס רעכט צו האפפען אז "דער יוד" וועט זיין א אמתע יודישע צייטשריפט אין פאלעם זינגע דעם ווארטס, צו פערגרענעצען די מעגליכקייט פאר יעדען אים צו שרייבען אונזער צייטשריפט. האבען מיר געשטעלט א גאנץ קליינעם פרייז נור 4 רובל פאר א גאנץ יאהר.

און דאס אויך אין 3 אים צאהלונגען (ראטעס): ביים אויסשרייבען אין יאנואר 2 רובל, אין מאנאט מאי 1 רובל און אין סעפטעמבער דעם לעצטען רובל.

פאלגענדע שרייבער האבען צוגעזאגט זייער מיטארכייטען פאר אונזער צייטשריפט:

ד"ר אייזענשטאדט, בן-עמי, ביאליק, ח. נ., ד"ר ביכאוסקי, בערקאוויץ, מ., ד"ר בראנדט, ברויז, ר., בריינין, ר., גאלדפאדען, א., דינעוואן, י., דיר הערצל, וויסבערג, י., ווארשאוסקי, מ. מ., ד"ר ווערנער, זאנאדאוסקי, י. ח., זאמאשטשין, פ., זילבערבוש, ד., יהל"ל, יפה, ל., מורכי בן הלל הכהן, ד"ר ל. כהן, ד"ר כהן בערנשטיין, ליליענבלום, מ. ל., ליניעצקי, י. י., לעווינסקי, א. ל., מענדלי, מוכר ספרים, ספעקטאר, מ., ד"ר עהרענפריד, מ., פרוג, ש., פרייז, מ. י., פרידלענד, א. י., פרוג, י. ל., פרוג, ע. נ., שטראן, ש. ל., קלויזנער, י., ראבניצקי, י. ח., ראזענטאל, א. ד., ראזענפעלד, מאריס, ראזענפעלד, ש. ד"ר שניידער, שלום עליכם, און פיעל אנדערע.

ס'פערשטעהט זיך, אז אויך פון די לעזער היינט פיעל אב ניט נור דער עקזיסטענץ נור אויך דאס ווערט פון דער צייטשריפט. לויט דעם צאהל פון די אבאנענטען וועלען מיר זיין אים שטאנד אונזער צייטשריפט צו פערבעסערען און צו פערגרעסערען. די אדמיניסטראציע.

וויין סט. רפאל
Vin de Saint Raphael.



דער בעסטער מאגענפריינד.

פון אלע בעריהמטע וויינען קראפטיגסט אים בעסטען דער וויין סט. רפאל. ער האט אין זיך פיעל טאנין און פרישט אויף, ער איז אויסגעצויכענט אין טעם. לויט דעם געוויסען פאסטערס מיטטעל האלט ער זיך לאנג און ווערט נישט פערדארבען, צו יעדען פלאשעל ווערט צו געגעבען א ביכעל פונם דיר דע-בארע: "איבער דעם וויין סט. רפאל ווי א הייל-מיטעל וואס זאטיגט און קראפטיגט"; פערקויפט זיך אין די בעסטע וויינגעשעפטען אויך אין אלע אפטייק-מאגאזינען און אפטיקען.

היט זיך פון נאכגעמאכטע געפאלשטע וויינען.

COMPAGNIE DU VIN DE SAINT-RAPHAEL, VALENCE
(Drome, France.)

יצאה לאור

מחוצאת "ספרי שעשעים"

חוברת איב, קבוצה שניה.

מכילה: (1) הקדמה — העורך, (2) גם זה הלום (הויז) — י. ל. פרוג, (3) ציצת נבל (תמונה בשיר) — א. ליבאשיצקא, (4) בדרך מצרים (רשמי מסע) — נ. סלוטש, (5) מצבתי (שיר) — שאול טשרניכובסקי, (6) מהעבר הקרוב (ספור) — יצחק ווערניקובסקי, (7) החיט ר' זעליג (מעשה יהודה) — יצחק פערנהאף, (8) מדחי אל דחי (ציור) — דוד רוטבלום, (9) משירי הינה — נ. סאמועלי, (10) * (שיר) — יחזקאל לעוויט, (11) האשמורה בלילה (ק) — מ. זבלצקי, (12) הינה — יצחק ספיבקוב, (13) * (שיר) — י. לעוויט, (14) פירוש למאמרים קשים בתלמוד — מאיר איש שלום, (15) ע"י השכלה לחרות — א. מרמילשטיין, (16) מכתמים: — אייב ממינסק — ל. ווילנר — היילר — ליטווקא.

כל ריקלמה למות ר. הספורים, הציורים והשירים הם גדולי הכמות והאיכות ונבחרו ממבחר סופרינו, הכולן לבדו, המראה להקורא כי משובל ללח החוברת בתכלית השלימות באופן שלא קוה איש פוסט אותנו מהרבות דברים.

מחיר החוברת 24 קר. 24 קאפ., עם פורטה 27 קר. 27 קאפ. הקונה שמונת החוברות ביחד ישלה 1 פל. ויקבלן הפשי.

האדריסה למשלוח הכסף והמכתבים אל העורך:

Isak Fernhof, Złoczów, Galizien.

נ. ב. החוברת ג' תוסדר לדפוס, ספורים ושירים עוד יקובלו, מודעות בול!

דער יוד

צייטשריפט

פֿיר אלע יודישע אינטערעסען.

דער פרייז פֿיר רוסלאנד:
נור יאָהרליך 1 רובל.
מען קען אויך אויסצאהלען אין
3 ראטען:

ביים אבאנירען — 2 רובל
רען 1טען מאי — 1 "
רען 1טען פענטאבער — 1 "
יעדע איינציגער נומער קאסט
25 ק"ר אדער 20 קאפ.

ענדערען די אדרעסע קאסט
20 קאפ.

אבאנאמענטס פרייז יאָהרליך:
אסטרייך-אונגארען — 5 פֿלארין.
האָללאַנד — 2,60 "
פֿירטעליאָהריג — 1,35 "
רויטשלאַנד — 8,50 מארק.
אָרץ ישראל — 10 פֿראַנק.
אנדערע לענדער — 12 "
אבערוקא, ענגלאַנד — 10 שילינג.

פרייז פֿון מודעות (אנצייגען):
פֿיר יעדע קליינע שורה פעמיט
10 קרייצער, 25 פֿענניג, 10 קאפ.

רעדאקטער: י. ח. ראבניצקי.

ערשיינט 2 מאל מאָנאטליך.

פֿערלאַג: חברה "אחיאסף".

ערשטער יאָהרגאנג.

ווייזן — קראַקויא, ניסן תרנ"ט — מערץ 1899.

נומער 6.

די יודישע אוצרות.

ה.

מיר האָבען שוין געזעהן ווי אזוי אונזערע יודען גיבען זיך שטארק אָפּ מיט ריינקייט און ווי ווייט זיי זאָרגען זיך פֿאַר די קינדער אין דעם הינזיכט. איצט לאָמיר וואַרפֿען אַ קוק אין אַ אנדער זייט און בעטראַכטען, ווי האַלט עס ביי אונז מכה אַרבייט, אַרבייט נישט מיטן מוח, מיט די געהירען, נאָר מיט די פשוט'ע הענט, מיט די מוסקולען? זעהר ווייניג נחת קענען מיר דאָ אויך געפֿונען. עפֿים קומט ביי אונז אויס אַלץ קאפּוּר, נישט ווי ביי לייטען, אַלץ דעם זונדיגען גוף ווי אויף צו להכעיס, ער זאָל חלילה נישט ווערען צופֿיעל געזונד, צופֿיעל שטאַרק. דאָכט זיך, ווער ווייסט היינט נישט דעם גרויסען אמת וואָס ליענט אין די ווערטער, "יגיע כפֿיך כי תאכל אשריך וטוב לך"—אז די געניסט די מיה פֿון דינע אייגענע הענט, גליקליך ביזטו און וואיל איז דיר? דאָכט זיך, ווער פֿערשטעהט נישט היינטיגע צייטען, אז מוסקול-אַרבייט איז איין טייערע, געזונדע זאָך פֿאַרן מענטשען אין אַלע פֿאַכען? דאָס איז אָבער אַלץ געדאַכט, אין דער אמת'ן אָבער לענט זיך נאָך נישט אויפֿן מוח ביי אַ סך פֿון אונזערע יודען, אז מיט אַ אַרבייט, מיט אַ מלאכה, איז חלילה נאָר נישטאָ זיך וואָס צו שעמען, פֿערקעהרט נאָך, ס'איז נאָר דאָ מיט דעם וואָס צו שטאַלצירען, און אפילו מאַכען אַ אייגען קינד פֿאַר אַ לייטישען בעל-מלאכה זאָל אויך הלואי קיין גרעסערע בושה נישט זיין. ביי אַ סך קומט נאָך היינט אויך אויס אז "בזיעת אפֿיך תאכל לחם" (מיטן שווייס פֿונעם פנים וועסטו עסען ברויט) איז אַ שרעקליכע קללה פֿון גאָט, און בפֿירוש נור דאָמאָלס ווען דער שווייס גיסט זיך פֿון "יגיע-כפֿיך", אָבער אז דער מוח אַליין אַרבייט אויף אַלע כלים, מען שלאָגען אַנגעסען, בעניסען מוידט-שווייס, מאַכט נישט אזוי אויס...

אמת, עס געפֿונען זיך ביי יודען זעהר פֿיעל אַרבייטער וואָס אַרבייטען שווער, מיטן ביטערען שווייס; עס איז דאָ נישט ווייניג שטערט און שטערטליך וואָס האָבען שוין גענוג יודישע בעל-מלאכות, נאָך מער ווי מען דאַרף. נאָר אַ יודישער בעל-מלאכה אפילו איז אויך אַ פֿערשלאָמענע בריאה, נישט נור עס פֿעהלט איהם פרנסה, עס פֿעהלט איהם אויך פשוט געזונד. און ס'איז נאָר קיין חידוש נישט. זעהט צו וואָס פֿאַר אַ מלאכות האַפען זיך אונזערע אַרומע יודען, מעהרסטענ-טהייל צו שניידעריי, שוסטעריי און נאָך אַזעלכע מלאכות, וועלכע נישט גענוג וואָס זיי שטאַרקען נישט דעם גוף, שוואַכען זיי איהם נאָך אַפּ געוועהנליך און נעהמען צו וואו עס געפֿונט זיך נור אַ טראַפען בלוט. אויסער דעם, ווער ביי אונז יודען פועלט ביי זיך צו מאַכען זיין קינד פֿאַר אַ פֿראַסטען בעל-מלאכה? שוין טאָק נאָר דער אַרומסטער, דער נידעריגסטער קלאָס; און וואָס פֿאַר אַ קינד? אַזעלכעס וואָס טוהן שוין לחלוטין נאָר ניט צו קיין זאָך, נישט צום לערנען נישט צום

האַנדלען, וואָס איז שוין טאָק נאָר אַ "לא-יצלח". אזא מין נפש פֿערשטעהט זיך, קען נישט אויספֿיהרען אויסצולערנען זיך די מלאכה גרינדליך, ווי עס דאַרף צו זיין, אזוי אז ער בלייבט אַ קאליקע, אַ פאַר-טאַטש אויף אייביג, און אויף ציהען פרנסה, מישטיינס געזאָגט, פֿון זיין מלאכה מוז ער תמיד האַריווען ווי אַ אייזעל איבערן כַּח און נאָר יונגערדייט ווערט ער אַן דאָס ביסעל געזונד און ווערט אַלט פֿאַר דער צייט; ווייטער איז אין זיין אָרט זענען דאָ צופֿיעל בעל-מלאכות פֿון זיין פֿאַך, ווייסט ער נישט צו געפֿונען קיין מיטלען אין דער גוטה. ווייל ער קען זיך נישט ריהרען אַזעלכע אויף אַ אנדער פלאַטין און האָט טאָק נישט מיט וואָס זיך צו ריהרען, אויסער דעם וואָס ער איז אַ דער-שלאָגענער מענטש און עס פֿעהלט איהם מוח אויף צו מאַכען עפֿים אַ נייעם שריט אין לעבען, אזוי ליענט ער נעביד אין דער ערר און ווערט אַלע זיינע יאָהרען פֿערשוואַרצט...

נעהמט אָבער עפֿים וואָס-עס-איז, פֿון בעל-הבית'שען גראַד, וואו וועט איהר געפֿונען עלטערן זאָלען טראַכטען נאָר פֿון אַ פֿראַסטער מלאכה פֿאַר זייערס אַ קינד? חס-דשלוס, "אַ טאַטענס אַ קינד" אַ בעל-מלאכה-גאָט זאָל שומר ומציל זיין!

דער פֿרומער אַלטמאַרשער, לייטישער יוד, מען טאָק וויסען אז אַ בעל-מלאכה איז בפֿירוש אַ גרויסער חשוב בייים רבונ'ש-של-עולם, און אויך אונזערע הייליגע חכמים האָבען בפֿירוש אָנגעזאָגט אז ס'איז אַ חוב צו לערנען די קינדער אַ מלאכה, און נאָך מער אפילו אייניגע פֿון אונזערע הייליגע חכמים אַליין האָבען זיך נישט געשעמט צו זיין נאָר פשוט'ע בעל-מלאכות, — פֿונדעסטוועגען וועט ער זיין אייגען קינד, עס מעג האָבען וואָס פֿאַר אַ פֿערשטאַפטען קאָפּ, פֿאַרט האַלטען אין איין שטיפען תורה, כרי צו מאַכען איהם נישט אנדערש נור פֿאַר אַ למדן, האָטש פֿאַר אַ האַלבען רב אויב נישט פֿאַר אַ גאַנצען רב. דעסטגלייכען נעהמט אַ "היינשוועלטיגען", מען ער טאָק וויסען אז האָבען אַ מלאכה אין די הענט איז איין וואילע זאָך, איין געזונדע זאָך, אז ס'איז נישטאָ קיין עהרליכערע, קיין בעסערע און פֿיינערע זאָך אין דער וועלט ווי צו עסען געשמאַק כשר ברויט, וואָס מען האָט עס אַליין פֿערדיענט מיט אייגענע הענט, מיט אייגענע אַרבייט, — פֿונד-רעסטוועגען וועט ער פֿאַרט זיין אייגען קינד, וואָס פֿאַר אַ קליין מוח'ל עס זאָל נישט האָבען, נישט אנדערש נור, "אַנשטיפֿען" מיט אַלערליי "חכמות" און שלעפֿען עס מיט אַלע כוחות, מיט געוואַלד, דורך אַלע "קלאַסען", עס זאָל נור "ענדיגען" און בעקומען דעם גרויסען דיפֿלאָס. דאָס הייסט, עס קומט אַלץ אויס, אז אַרבייט איז מהיב-תיתי זעהר גוט, זעהר וואיל, נאָר פֿאַר יענעם, פֿאַר דער גאנצער וועלט, אָבער נישט חלילה פֿאַר אונזערע קינדער.

יא, געטרייע עלטערן וואָס ברעכען זיך תמיד דעם קאָפּ צו פֿערזאָרגען עפֿים אַ "תכלית" פֿאַרן קינד, וועלען איבערטראַכטען אַלע

היינט אז דאס קינד הייבט נור אן עפס-וואס אונטער-וואקסען האט מען שוין קיין צייט נישט און מען נעהמט עס פאר פריה צום סמיק; מען הייבט מיט דעם אן פאר דער צייט צו קענען אין א פֿינסטערען „הדר“ אדער אין כלומר'ישט א לעכטיגער שולע, מען נעהמט דאס יונג נפֿישל און מען שפאנט עס איין צו דער עבודה, עס זאל זיצען איינגעבויגען, איינגעוויקערט איבער די ספרים אדער ביכער אויף גאנצע טעג, מען האלט עס אין איין שטיפען תורה און חכמה פֿון אלע זייטען, אלץ מיט א מאָל אין איין אָטהעם, מען נעהמט דאס יונג בייםילע און ביינט עס צו דער ערד מיט אלע כוחות, מען קוועטשט פֿון דעם די זאָלט און קראַפט גאר אָהן רחמנות, דער פֿאָטער וויל זיין קינד זאל זיין אַ תּכשיט צווישען רבנים, יענער וויל זיין קינד זאל זיין אַ צאָקע צווישען דאָקטורים א. ד. ג., — דאָס קינד מען האָבען אַ קאָפּ פֿון אַ קאלב, אַ מוח פֿון אַ קאָטין, איז קיינעמס עסק נישט; די עלטערן ווילען פֿון קיין זאָך נישט וויסען, זיי דארפֿען האָבען די וועלט זאָל זיי מקנא זיין און קלינגען מיט זייער תּכשיט'ל, מיט זייער צאָק-קילע, דערפֿאר מוז מען אַוועקשטעלען דעם קינד'ס גוף אין אַזויט, נישט קוקען יאָ געזונד נישט געזונד, לערנען פֿאר דער צייט, לערנען צויעל, איבער דער מאָס, עס מאַכט גאר נישט אויס, זיי פֿערנעסען גאר, די געטרייע עלטערן, אז אויף צו האָבען אַ אמת געזונדען שכל ווענדט זיך אויך פֿיעל אין בריאת-הגוף, און נישט אומזיסט איז דאָ אַ אלט לאַטייניש ווערטל: אַ געזונדער שכל איז אין אַ געזונדער גוף.

— וואָס הייסט — וועלען אַנדערע פֿרענען פֿערוואַנדערט — יודען דארפֿען אפשר שכל אויך זיך נעהן לערנען? אַודאי איז אַ יוד קראַנק אויפֿ'ן שכל!

וואָס מיינט איהר, אפשר טאָקי יאָ, אמת, דאָס „יודישע קעפּיל“ האָט אַ שם, קלינגט אין דער וועלט, גאר זאָגט אייך וואָס איהר ווילט, דער יודישער מוח איז געוויס שאַרף, שפּיציק, קען פֿאלען אויף קינד ציגע איינפֿאלען, אויף זעלענע המצאות, גאר גלאַט אזוי אַ פּשוט'ער שכל אָהן פּשוט'ליך, אָהן איבערשפּיצליך, אַ אמת געזונדער שכל, וואָס זאָל נישט ציהען איבערן בויגען, נישט פֿערקריכען און נישט האַפּען איבערן קאָפּ, וואָס זאָל אַרומנעהמען אַ זאָך פּראָסט און קלאָר אָהן איבריגע חכמות, אָהן אויבער-הסברות, — דאָס פּעהלט אָפּשטאַל אונז-זערע יודישע חכמים, עס זאָל אונז נישט זיין צו קיין ברשה...

און דאָס איז אלץ נור דערפֿאר וואָס אלע יודען ווילען נישט אַנדערש אז זייערע קינדער זאָלען זיין „עלויס“, וואַונדער-קינדער, און מען פֿייניגט געבן, מען שאַרפֿט די יונגע מוחות'ליך אויף וואָס די וועלט שטעהט, און פֿאר דער צייט לעגט מען אויף זיי אַרויף די שווערסטע משא, אַי ס'איז נישט נאָטירליך, ס'איז שערליך אין אלע פֿאַכען — ווער קוקט זיך אויף דעם אום, וועמען האַרט עס?

1.

בכלל אז מען בעמראַכט זיך נור און מען קוקט זיך גוט צו, איז גרינג אַרויסצוהען, אז מיר האַלטען אין איין שפּילען מיט דער נאָטור עפּים ווי אַ מין נאָרישע צו להכעיס-שפּיעל כמעט פֿון דער ערשטער מינוט אָן פֿאָנס קינד'ס געבוירען, גאָך אין וועגעלע איז דאָס קליין נפֿישל שוין אין דער קלעם, ס'איז שוין געאייגנט, איינגעצויגען, איינגעשרימפּען, עס קען שוין נישט אַטהמען פֿריי, נישט ריהרען זיך, ווי עס וויל, ווי די ליעבע נאָטור פֿאָדערט, אז דאָס קינד שטעלט זיך נור אויף די פֿיסעליך איז דאָס שוין אויס קינד, מען פּוצט עס שוין אויס ווי אַ גרויסען, מען לערענט עס גענג, פֿאַסטעמקעס נור פֿון אַ גרויסען, ווער שמועסט אַ מיידעל, דאָ איז גאר איין אומגליק; אַ ברעקיל קינד פֿון 3—4 יאָר איז שוין היינטיגע צייטען נישט קיין פּראָסט מיידעלע נאָר אַ פֿרייליך, אַ „מאָמעל“, געהט שוין אויסגעשטאָקט ווי אַ קאָקלע, מאַכט שוין תּנועות, אָנשטעלען, ווי עס פּאָסט פֿאר אַ מאָמעל „פֿון מאָמעלעך-לאַנד“, מען זעהט איינזענען אלע מיטלען, טהוען אלע קונצען עס זאל אויסוואַקסען נישט גלאַט אַ מענטש, ווי די נאָטור פֿאָדערט, גאר עפּים, ווי מען זאָגט, אַ שטרייענע פּאָנע, וואָס קען זיך נישט ריהרען פֿון דאָנען אָהן און קיין האַנד אפּילו נישט טהון אין קאָלטע וואַסער...

תּכליתם אין דער וועלט, אָבער אַ מלאכה איהם לערנען וועט זיי קיינ-מאָל אויפֿ'ן קאָפּ נישט קומען, און אז איהר וועט קומען ווי אַ נוסטער פֿריינד און זאָגען זיי: „איהר זעהט דאָך אז אייער קינד האָט נישט קיין גרויסע פֿעהליגקייטען, וואָס-זישע פֿייניגט איהר איהם און פֿערדרעהט איהם דעם שוואַכען מוח מיט איבריגע זאָכען? לערענט איהם נור וואָס נייטהיג איז פֿאר יעדען מענשען און ווייטער זעהט איהם צו געבען אין דער האַנד אַ גוטע און געזונדע מלאכה, וואָס ער זאָל זי קענען גרינדליך, וועט ער געוויס זיין אַ „לייט“, — וועלען אייך די עלטערן אָנקוקען פֿערוואַנדערט און זיך שטאַרק בעליידענען אויף אייך; וואָס הייסט, ווי פֿאלט אייך איין אז זיי וועלען טהון אזא זאָך?...

און אזוי ווי מיט ריינקייט און אַרבייט, וועלכע מיר האָבען נור גענומען פֿאר אַ ביישפּיעל, אזוי איז אויך אין אלע אַנדערע זאָכען, אונזערע עלטערן וויסען נישט און ווילען נישט וויסען וואָס איז נייטהיג, וואָס איז נייטהיג פֿאַרן קינד'ס קערפּער, זיי קוקען זיך מעהר פֿון אלעס אום אויפֿ'ן קינד'ס שכל, זיי לעגען אַוועק אינגאנצען די מיה צו ענטוויקלען און שאַרפֿען איהם דעם מוח, און וועגען ענטוויקלען, און שטאַרקען דעם גוף טראַכטען זיי גאר ווינציג, זיי פֿערנעסען גאר, די געטרייע עלטערן, אז אויף צו האָבען אַ אמת געזונדען שכל ווענדט זיך אויך פֿיעל אין בריאת-הגוף, און נישט אומזיסט איז דאָ אַ אלט לאַטייניש ווערטל: אַ געזונדער שכל איז אין אַ געזונדער גוף.

— וואָס הייסט — וועלען אַנדערע פֿרענען פֿערוואַנדערט — יודען דארפֿען אפשר שכל אויך זיך נעהן לערנען? אַודאי איז אַ יוד קראַנק אויפֿ'ן שכל!

וואָס מיינט איהר, אפשר טאָקי יאָ, אמת, דאָס „יודישע קעפּיל“ האָט אַ שם, קלינגט אין דער וועלט, גאר זאָגט אייך וואָס איהר ווילט, דער יודישער מוח איז געוויס שאַרף, שפּיציק, קען פֿאלען אויף קינד ציגע איינפֿאלען, אויף זעלענע המצאות, גאר גלאַט אזוי אַ פּשוט'ער שכל אָהן פּשוט'ליך, אָהן איבערשפּיצליך, אַ אמת געזונדער שכל, וואָס זאָל נישט ציהען איבערן בויגען, נישט פֿערקריכען און נישט האַפּען איבערן קאָפּ, וואָס זאָל אַרומנעהמען אַ זאָך פּראָסט און קלאָר אָהן איבריגע חכמות, אָהן אויבער-הסברות, — דאָס פּעהלט אָפּשטאַל אונז-זערע יודישע חכמים, עס זאָל אונז נישט זיין צו קיין ברשה...

און דאָס איז אלץ נור דערפֿאר וואָס אלע יודען ווילען נישט אַנדערש אז זייערע קינדער זאָלען זיין „עלויס“, וואַונדער-קינדער, און מען פֿייניגט געבן, מען שאַרפֿט די יונגע מוחות'ליך אויף וואָס די וועלט שטעהט, און פֿאר דער צייט לעגט מען אויף זיי אַרויף די שווערסטע משא, אַי ס'איז נישט נאָטירליך, ס'איז שערליך אין אלע פֿאַכען — ווער קוקט זיך אויף דעם אום, וועמען האַרט עס?

בכלל אז מען בעמראַכט זיך נור און מען קוקט זיך גוט צו, איז גרינג אַרויסצוהען, אז מיר האַלטען אין איין שפּילען מיט דער נאָטור עפּים ווי אַ מין נאָרישע צו להכעיס-שפּיעל כמעט פֿון דער ערשטער מינוט אָן פֿאָנס קינד'ס געבוירען, גאָך אין וועגעלע איז דאָס קליין נפֿישל שוין אין דער קלעם, ס'איז שוין געאייגנט, איינגעצויגען, איינגעשרימפּען, עס קען שוין נישט אַטהמען פֿריי, נישט ריהרען זיך, ווי עס וויל, ווי די ליעבע נאָטור פֿאָדערט, אז דאָס קינד שטעלט זיך נור אויף די פֿיסעליך איז דאָס שוין אויס קינד, מען פּוצט עס שוין אויס ווי אַ גרויסען, מען לערענט עס גענג, פֿאַסטעמקעס נור פֿון אַ גרויסען, ווער שמועסט אַ מיידעל, דאָ איז גאר איין אומגליק; אַ ברעקיל קינד פֿון 3—4 יאָר איז שוין היינטיגע צייטען נישט קיין פּראָסט מיידעלע נאָר אַ פֿרייליך, אַ „מאָמעל“, געהט שוין אויסגעשטאָקט ווי אַ קאָקלע, מאַכט שוין תּנועות, אָנשטעלען, ווי עס פּאָסט פֿאר אַ מאָמעל „פֿון מאָמעלעך-לאַנד“, מען זעהט איינזענען אלע מיטלען, טהוען אלע קונצען עס זאל אויסוואַקסען נישט גלאַט אַ מענטש, ווי די נאָטור פֿאָדערט, גאר עפּים, ווי מען זאָגט, אַ שטרייענע פּאָנע, וואָס קען זיך נישט ריהרען פֿון דאָנען אָהן און קיין האַנד אפּילו נישט טהון אין קאָלטע וואַסער...

קורץ גערעדט, לערענט זיך צו זיין אמת געטרייע עלטערן, לערענט זיך, ס'איז א גרויסע תורה, ס'איז דא פֿיעל, זעהר פֿיעל וואָס צו לערנען. זעהט איהר זאָלט וויסען וואָס מעהר, וואָס בעסער, די גרעסטע קניץ אין לעבען ווי אזוי צו מאַכען פֿון קינדער לייט — מיט אַ נאָצען געזונדען גוף!

(פֿאַרשטענדליך קומט)

שלמה רבי חיים

(אין ליטא)

איין אלטע מעשה.

געדוקט בהשדלות

מענדעלי מוכרס-פֿרים.

5.

פֿונ'ם חודש תשרי הייבט זיך אָן אַ צעטיל ימים-טובים: די ביידע ערשטע טעג פֿונ'ם חודש איז ראש-השנה, דער צעהנטער טאָג — יום-כפור, זיי הייסען ימים-נוראים, שרעקליכע טעג, און אינאיינעם מיט די טעג, וואָס צווישען זיי, הייסען זיי אויך עשרת-ימי-תשובה — צעהן טעג צייט, חרטה צו האָבען אויף די זינד; וויינען, בעטען און אויסבעטען אַ גוט יאָהר. דענסטמאָל איז אויפֿן הימעל אַ יריד, עס קאָכט זיך דאָרט אַ שרעק.

„ונתנה תוקף קדושת היום, און דערצעהלען וועלען מיר — אזוי טהוט זיך דער מהזור דאָרט אַ זאָג — די שטארקע הייליגקייט פֿונ'ם טאָג, דען שרעקליך פֿאַרשטייט זיך צוגלייך, אין איהם שטייט הויך דיין קעניגרייך, אויף גאָד איז, גאָט, דיין שטול געשטעלט, דו זיצט מיט אמת אויף איהם צו ריכטען די וועלט, יא, אמת! דו ביסט דער ריכטער און פֿאַרקלאָנער, דו ווייסט און ביסט דער עדות-זאָגער, דו שרייבסט און חתומסט, צעהלסט און רעכענסט אלץ מיט צאָהל, געדיינסט פֿערענסענע זאכען וואָס העט אמאָל, דו עפֿענסט אויף דאָס קאָנטענער, עס לייענט דרויסן אלץ זיך איטליכס וואָרט, פֿון יעדען מענטשען איינגעהענדיג שטעהט די חתימה זיינע דאָרט, מיט'ן גרויסען שופר טהוט מען דאָרט אַ בלאָז, אַזוי! אַ דינע שטימע לאָזט זיך הערען — שטיל, שא, מלאכים יאָגען, אין איינע שרעק אהער-אָהין און זאָגען: עס-איז אָט-דאָ דער יום-הדין, אויף אָפֿצורעכענען זיך מיט'ן גאָנצן גערימעל, אָדאָ אין הימעל! דען וויל אין דינע אויגען ריין און פֿיין, איז ביים געריכט נישט מעגליך זיין צו זיין, און אלע אויף דער וועלט ווי ברייט זי איז און לאַנג, געהן דיר פֿערביי ווי שפֿעליך אַ נאָנג, ווי זיינע לאַמער קוקט דער פֿאסטן איבער גוט, ער לאָזט שאָף זיינע דורכגעהן אונטער'ן רוט, אזוי אָט געהסט דו אלע בישע-פֿעניש אָפֿיר, דו רעכענסט צעהלסט און לאָזט פֿאסירען ווי פֿאַר דיר, בעשטימסט פֿאַר יעדען זינס פֿאַראויס, און גיבסט זיין פֿסק יעדען ארויס, ראש-השנה ווערט אויף זיי דאָרט אָנגעשריבען, יום-כפור אָפֿיר געחתמט, אונטערשריבען, וויפֿיל זאָלען אומקומען, וויפֿיל זאָלען צו-קומען, ווער זאָל לעבען און ווער שטארבען, ווער אויסלעבען זיין צייט זאָל ביי צום עק, און ווער פֿון דאָנען פֿאַר דער צייט אַזעק, וועמען אין וואַסער, וועמען אין פֿייער אַזויט אַ שווערען, ווער דורך אַ שווערד ווער דורך אַ חיה זאָל הערעגט ווערען, וועמען פֿאַר הונגער וועמען פֿאַר דאָרשט און נויט, וועמען דורך שטורם און וועמען דורך מנפה אַזויט, וועמען דערשטיקעניש, אין האַל אַ ביין, און וועמען — אין קאַפּ אַ שטיין, ווער זאָל צו הויז זיך רהיג בלייבען, און ווער אין דער פֿרעמד זיך אַרום צוטרעכען, ווער זאָל זיך לעבען שטיל, און ווער אין דולעניש פֿיל, ווער אין פֿריידען, ווער אין ליידען, ווער אָנווערען ווער רייך ווערען, ווער האַלטען זאָל אַראָפּ, און ווער אַרויף דעם קאַפּ, און ווי דער יריד, דער רעש אויפֿן הימעל, אזוי רעשט זיך אויך דאָ אויף דער ערד, נאָך מיט אַ חודש פֿריהער טהוט אין די שולען אַ בלאָז דער שופר און וואָהרענט: יודען, עס געהט דער יום-הדין! און יודען הויבען בעצייטענס אָן זיך אַרומקוקען, מאַכען אַ קלאָהרען חשבון פֿון זייערע מעשים אַ גאָנץ יאָהר, און טהוען אלע מיטעל, ווי

זעהט נור פֿון דער ערשטער רגע, וואָס דאָס קינד קומט אויף דער ליכטיגער וועלט, נישט אָפֿלאָזען פֿון די אויגען דאָס קליין נפֿשיל, גוט אַכטונג צו געבען אויף דעם עס זאָל זיין פֿריש און געזונט, און אלעס טהון וואָס מע דארף, מיט שכל און פֿערשטאַנד, נישט גלאַט צאָפֿלען איבער'ן קינד, נישט וויסענדיג ווען און וואָס... זעהט צו האַלטען דאָס קינד אייערס ריין און זויבער, קאָרנט נישט צו געבען איהם וואָס מעהר ריינע לופֿט, ווי ווייט איהר קענט נור, אָפֿגעבען אַ שלאָפֿציער ווי ווייט מעגליך אַ גרעסערס (נישט ווי ביי אַנווערע יודען, אפילו פֿערמעגליכע, פֿיהרט זיך צו מאַכען פֿאַר אַ „קינדער-צימער“ דוקא נור דעם קליינסטען לאָך, לאָזט עס עפֿטער אויף דער פֿרייער לופֿט, האַלט עס נישט פֿערשפּאַרט, געבונדען, איינגעצויגען, פֿערשניידעט, לאָזט עס תמיד פֿריי בעוועגען זיך, זעהט עס זאָל וואָס מעהר ענטוויקלען די יונגע שוואַכע מוסקלען, וואָס מעהר שטאַרקען און פֿעסטיגען די יונגע שוואַכע איברים, שפיעלט נישט קיין צו-להכביעם מיט דער נאָטור, טאָנצט נישט מיט איהר קיין „ברוג-טאָניק“, זייט נישט מיט איהר ווי מען זאָגט „קידער-ווידער“, לאָז זי געהן איהר וועג, שטעלט זיך איהר נישט שטאַרק אָקעגען, ווילט נישט ברעכען זי און איבערמאַכען, לאָז דאָס קינד לויפֿען, טאָנצען, שפּרינגען, קלעטערען, פֿאַלען און אויפֿהייבען זיך, לאָז עס ריהרען זיך, אַרבייטען אויף אלע כליים, לאָז עס לעבען, לעבען מיט אלע איברים!

ווייטער געהט נישט פֿאַר דער צייט אַרבייטען מיט'ן יונג מוח'ל עבודת-פרך, איילט זיך נישט צו פֿריה איינצושפּאַנען דאָס פֿיצעל קינד אין יאָר, עס זאָל שוין טראָגען אויפֿן שוואַך קעפּיל אַ גאָנצען באָרג מיט תורה, שלעפֿען אַ שווערע משא פֿון „וויסענשאַפֿט“, עס וועט נאָך האָבען צייט, האַפּט נישט, פֿון חאַפּען, פֿון איילעניש-קומט קינמאָל קיין גוטס נישט אַרויס...

היינט אז עס קומט שוין די רעכטע צייט, האַפּט זיך נישט אָפֿ-צוגעבען אייער קינד אין אַבי וואָס פֿאַר אַ הענד, אויף אַוועקגעבען אַ מלבוש אויפֿהיינען קאָרנט איהר נישט קיין מיה אָפֿצוהוכען אַ גוטען בעל-מלאכה ער זאָל עפֿים נישט קאָלע מאַכען, בפרט דאָ אין אזא זאָך וואָס געהט אייער קינד אינס לעבען... זעהט אָפּזוכען אַ „חרד“ אָדער אַ שולע, ווי איהר ווילט, נאָר איהר זאָלט זיין פֿערזיכערט אז איהר נישט איבער אייער קינד אין רעכטע הענד, נישט צו קיין פֿאַרשטאַנד, איהר זאָלט קענען זיין בעוואָרענט אז איהר האָט צו טהון מיט מענטשען וואָס פֿערשטעהען גוט זייער זאָך אין אלע פֿאַכען, וואָס ווייסען אויסער צו לערנען גוט, ווי עס דארף צו זיין, אויך אומצוקוקען זיך, ווי עס געהער, אויפֿן געזונד פֿונ'ם תלמיד, נישט איבערהאַפּען מיט איהם די מאָס, זיין מוח זאָל זיך נישט ענטוויקלען אויפֿן חשבון פֿונ'ם גוף, זעהט אז מען זאָל דאָרט אין חדר אָדער שולע מאַכען פֿערשידענע מינים נימד נאָסטיקע נישט מיט'ן יונגען מוח אלץ נאָר אויך פֿשוט מיט'ן יונגען גוף, ביי אונז קוקט מען זיך אויף דעם גאָר נישט אום, מען טאָר אָבער נישט פֿערנעמען אז גימנאַסטיק איז איין געזונדע זאָך און דעריבער טאָקי איין נייטהינג זאָך, דאָס איז נישט „מעשה-קונדוס“, גלאַט אזוי פֿאַר אַ שפיעלעכיל, נישט קיין קאָמעדיאַנט-שטיק צו „ברעכען“ זיך אויף „קינצען“ צו וויינען; ניין, ס'איז אַ גרויסער עיקר, אָהן דעם קען זיך דאָס קינד קערפֿערליך נישט רעכט ענטוויקלען, דער גוף פֿאַדערט עס נייטהינג, זעהר נייטהינג, בפרט דער שוואַכער גוף פֿון אַ יודיש קינד.

ווייטער טאָרט איהר נישט זיין גענאָרט אין אייער אייגען קינד, אויב איהר געפֿונט נישט אין דעם קיין גוטע פֿעהיגקייטען לאָזט עס צורה, פייניגט עס נישט, פרעסט נישט, קוועטשט נישט איבער גוואָלד, מאַכט נישט עס זאָל האָבען אַ פנים און אַ טעם פֿון אַ אויסגעקוועטשט-טע לימענע... גענוג פֿאַר דעם אז עס וועט זיין נישט נאָר אונגעביל-דעט, אז עס וועט קענען נור וואָס נאָר נייטהינג איז פֿאַר אַ יודען און פֿאַר אַ מענטשען, זעהט בעסער צו מאַכען פֿון אייער קינד אַ רעכטען אַרבייטער, וואָס פֿערשטעהט גוט און קען גרינדליך די מלאכה זיינע און האָט זי טאָקי ליעב און שטאַלצירט מיט איהר, עס וועט אַראַי זיין געזונדער פֿאַר דעם אין אלע פֿאַכען.

די שיינע בעלי-בית'ישע שטאדט-הינט, ס'איז איהם פון דערווייטענס אין דער נאך אריין א ריח פון יודישע פֿיש, אויף וועלכע ער איז א גרויסער בעלן, אויך א ריח פון געבראטענעס, וואָס קאָכט זיך לכבוד יום-טוב דאָרט אין שטוב, און ער לאָזט זיך, ווי געוועהנטליך, צוקומען נאָהענט, שמעקען, נישטערען, טאָמיר וועט דאָס מול איהם דינען אַ האַפּט טהון עפּים, וואָרטשונען אָבער איז די זאך נישט געפֿעלען — וואָס געהט-דרו, עזות-סנים, אין מיין נבול אַריין? און וואָס איז עס גלאַט פֿאַר אַ מאָדע, הינט איינער, אַרומגעהן איבער די הייזער, אַרייַן שמעקען אַ מאָדע וואו מען בעדאָרף נישט? ! ער ניט זיך אויף איהם פון הינטען פלוצים אַ וואָרף, טהוט אַ בים און אויף רייסט איהם אויס אַ זשמענע האָר, קאשטאן ווערד אַזש פֿערצאפֿעלט, פֿערליינט, מחילה, דעם וויידיל, האַפט די פֿיס אויף די פֿלייצעס — און אַוועק אַוועק מיט אַ קוויטש... דאָס איינענע איז אויך מיט פֿיל קען, אַ שוואַרץ הינטעל מיט איין אויסגעקרימטען ריקען און הינקענדיג פֿיסעל, וואָס לעבט פֿון קצבה — פֿון יודישע פֿאַמייניצעס, ער לאָזט זיך ווי דער שטייגער זיינער איז, צו אַ יודענס שטוב, וואָס זאָל ער דאָ איבער-טראַכטען? פלוצים טהוט איהם אַ האַפּט מרעזאָר, אַ געוונטער, אַ קורד-לאַטער דאָרפֿס-הינט, און ברעכט איהם אַ ביין, אַווי אז ער פֿערנעהט זיך נעבן פֿאַר וועהטיג, לויפֿט שפּרינגענדיג, דאָס הינקענדיג פֿיסעל אין דער לופֿטען, דאָס געזיסיל אין דער זייט אויסגעקרימט און היילט, הייזעט אויף אַ גרילצענדיג קול, אַזא פֿסק האַפּען אויך נאָך אנדערע שטאָדט-הינט, ס'איז ווי פֿערשטערט דאָס לעבען — נישטאָ קיין צו-טריט צו אַ יודישע שטוב! דערפֿאַר אָבער, דעטאפּען זיי אַ דאָרפֿס-הונט ביי זיך, ערגיין אויף דער גאַס, מעג ער שוין זיך געזענען מיט דעם לעבען, זיי וואַרפֿען זיך אויף איהם פֿון אלע זייטען, שאַרפֿען די ציין, צופֿען און רייסען, עס ווערד אַ געקוויטשעריי, נישט אויסצו-האלטען, קונדסם מישען זיך אויך אַריין, הידען אונטער, וואַרפֿען שטייגער, מאַמעס שמעהען אין די טהייערן, רופֿען, שרייען און שעלטען, יודען אויף דער גאַס האַפּען אַ ציטער, ראַטעווען זיך און לויפֿען נאָך אין איין אַטעם, האַלטענדיג זיך ביי די פֿאַלעס.

הכלל עס רעשט זיך, עס קאָכט זיך, דאָס שטעדטיל איז אויף, ס'איז, ווי מען זאָגט, ליהודים! דאָס לעבען אין דעם שטעדטיל געהט שוין שטאַרקער, עס זעהט אויס, ווי אַ שטעהענדיג טייכעל, וואָס וועסנער-ציט צוניסט זיך עס, פֿלייצט ניד, האַסטג מיט אַ גערייט.

און בשעת דעם גערייט ווייזט זיך פֿון דערווייטענס אַ לאַנגער וואָנען פֿול אָנגעזעצט מיט הנא מיליניצערס הויזגעזינד, די אלטע שקאפֿע, וואָס האָט אַביסעל זיך צוגעשטעלט אויפֿן וועג, טהוט זיך אַצינד אָן אַ כּח, אַרייַנפֿאַהרען אויף דעם מאַרק קוממוז, האַפֿערליך, מיט דער פֿאַמפּע, און לכבוד דעם שטעדטיל ולכבוד די פֿאַרשיינען, המסובין בכאן אויפֿן וואָנען, פֿעררייסט זי דעם וויידיל, שטעלט אויף די אויערען, הייבט פֿיסליך און העצקעט זיך לעבעדיג פֿרעהליך מיט אַ טאַראַראַם, אַ געקלאַפֿעריי פֿון די רעדער, צוציק לאָזט זיך פֿאַראַויס מיט דער בשורה — אז מען פֿאַהרט! היטענדיג זיך, פֿון-דעסטווענען, די בייער, ביי אַ בעגענעניש מיט זיין גלייכען, אין הינטישע מיילער נישט אַרייַן-צופֿאלען, יענע איהם אַ שמעק-שלוס-עליכס, און ער יענע אַ שמעק-עליכס-שלוס! מאַכט עס אָפּ בקיצור, אַ שמעק נאָך פֿון יוצא ווענען, דרעהט זיך באלד טאַקי אויס און לויפֿט ווייטער, די „זקנה“ נאָך איהם, האַפֿי-האָפֿי ביי רבי חיים'ס שטוב, וואָס פֿון אַ היבשע צייט יאָהרען שטעהט דאָרט איין הנא פֿון דער מיהל מיט ווייב און קינדער — אַ גרויס פֿעקיל, אָהן עין-הרע!

פֿאַר שלמה'לען שטעלט זיך דענסטמאַל אַ וועלט מיט נייע עסקים, ס'איז דאָ, ברוך-השם, וואָס צו טהון, אויף וואָס צו קוקען, וואָס צו בעטראַכטען, לאָז זיך שוין גאָט אַנשרייבען דאָרט, וואָס ער וויל, דעהוייל אָבער אז מען לעבט בעדאָרף מען לעבען.

קורס-כל האַפט שלמה'לע זיך אַריין, באלד טאַקי נאָך הנאָם אַנקומען, אויף דעם וואָנען, עטליכע קונדסם אַריין מיט איהם, אַ פֿאַר שמעהען, אַנהאַלטענדיג זיך פֿון הינטען, צווישען די רעדער — און הייד! מען ציהט ביי די לייענען, מען שמייסט, מען מאַכט מיט די

ארויס ריין פֿונעם משפּט, וואָס שטעהט זיי פֿיר — זיי וואָנען סליחות. זוכען זיך גוטע אַדוואָקאטען אין צדקה, אין אלטע זכות-אבות, צו זיין מליצי יושר, פֿירשפרעכער אויף זיי פֿאַר זיין הייליגען כּסא-הכבוד. טהון קישוקה, געטען, מיט צדקה שמייען — דאָס העלפֿט אַ שילעכטען פֿסק צו קאסירען.

די אנדערערעס פֿון דערפֿער ארום און ארום קומען מיט קינד און קיט האַק און פּאַק אין די שמעדט אַריין, אינאיינעם מיט כל-ישראל צושטעהן דאָרט פֿאַר גאָטס געריכט און אויסבעטען פֿאַר זיך און פֿאַר דער גאנצער וועלט מענשען, נאָך אָהן אַ שום חילוק, אַ גוט יאָהר, אַ דערלייזונג פֿון אַל-דאָס ביז.

דאָס שטעדטיל ק... איז נאָך נישט דאָס שטעדטיל, וואָס אַ גאנצן יאָהר, וואו מען זעהט קיין פֿרישען מענשען נישט, און וואו דאָס לעבען פֿליסט געוועהנטליך ווי אַ שמיל וואַסעריל רוח, עפּים ווי פֿערשלאָפֿען, אַ פֿאַר טעג פֿאַר ימים-נוראים האַפט עס זיך אויף, עס ווימעלט פֿון נייע פֿאַרשיינען, וואָס קומען פֿונעם ישוב, פֿיהרליך אָנגעזעצט מיט ווייבער און קינדער אויף גאַנצע בערג בעבעכעס, איבערבעטען, זעקליך שפּייז און שטייגען מיט עופות ציהען זיך איבער די גאַסען, בעלי-בתים, יונגליך, ווייסע חברה, געהען און לויפֿען אַקע-גען, איטליכער אַקעגען זיין אַרענדאָר, וואָס שטעהט ביי איהם יום-טוב אויף סטאנציע, פֿון ביידע זייטען שטייען זיך רייד הויך אויף אלערליי קולות — פֿון דאנען שאלות: פֿאַר וואָס אזוי שפעט? פֿאַר וואָס אזוי און פֿאַר וואָס אזוי? און פֿון דער אנדערער זייט מעשיות, וואונדער און נסים גרויסע: עס האָט געלאָפֿעט אין וועג איין אַקס, געפֿאַלען אַ פֿערד, אָפּגעריסען אַ בריק, אַ מעוברת ווייביל האָט זיך פֿערוואָלט אין מיטענדיגען געהן צו-קינד, זיך איבערגעקערט אַ וואָנען, מעג בעדאָרף גומל בענשען, קוים מיט דעם לעבען ארויס... דאָרפֿס-הינט ביים אָנקומען מיט זייערע בעלי-בתים רייצען אויף די אלע שטעדטעלדיגע הינט, עס ווערד צווישען זיי אַ געבילדעריי, אַ געשלע-גער, גלייך ווי זיי זענען נישט ברודער פֿון דער הינטישע ווע, מיט איין הינטיש מויל, איינע הינטישע ציין, און באמת טאַקי איז דאָ צווישען זיי אַ גרויסער אונטערשייד. דער דאָרפֿס-הינט איז דאָס, ווי גאָט האָט איהם בעשאפֿען, ווייסט ניט קיין פֿאַליטיקע, הוין דעם בעל-הבית און די שטוב קען ער נישט קיינעם, בילט אויף איטליכען אָרים און רייד אלע גלייך, האַפט טאַקי אַ ביין, אז יענער ניט, האַפט און בילט פֿאַרט ווייטער טאַקי, בילט מיט זיין אייגען קול נישט פֿערשטעלט, ער איז פֿראַסט אָהן אָנשטעלען, דער שטאָדט-הינט אַקעגען איז שוין עפּים געמלאַכה'ט, אויסגעפֿיינט, אַביסעל פֿאַלש און האָט מורא פֿאַר אַ שטעקען — בילט אויף איין אַרימאָן, אויף אַזעל-כען וואָס קען זיך נישט וועהרען, פֿאַר אַ שטאַרקען האָט ער אַפּשיי, פֿאַר אַ רייכען, שוין געקליידט — אזא! מיט אַ שטיקעל ברויט שוחד פֿערשטאַפּט מען איהם דאָס מויל, שאַ! ניט יענער פֿון דער אנדערער זייט, אַ ווילד פֿרעמדער גאָר, אַ גרעסער שטיקעל, טהוט ער שוין איהם צוליב, פֿאַלגט וואָס מען הייסט, ער שפּאַצירט זיך אָפּט ארום, שמעקט וואו עפּים אַ קערמעשיל, וואָס מען קען האַפּען אַ לעק, מאַכט בע-קאנטשאפֿטען, דרעהט מיט דעם וויידיל, שטעהט אויף די לאַפּקעס און בילט אַמאַל עפּים נאָך ניט מיט זיין קול, גלאַט אזוי זיך מען זאָל נישט פֿערגעסען, אז ס'איז דאָ אַ הינט... אז ער האָט ציין און קען, אין אַ נויט-פֿאַל, הינטען ארום אַ בים טהון אויך... אָט די דאָזיגע ביידע מיני הינט אַנקוקען קענען זיי זיך נישט איינער דעם אנדערען, די גאַנצע צייט, וואָס זיי ביידע געפֿינען זיך אין דעם שטעדטיל הערשט דאָרט אַ בילען, אַ האַזקען, אַ שרייען אויף די ציין, עפּים אַ „הינטישער וואפּראַם“, שטענדיגע קריגע און שטענדיגע געשלע, דער קאַפּ אַזש ווערד דול! וואָרט שוין אַ שטייגער, אַ דאָרפֿס-הונט אָהן חכמות, ווייסט נישט מעהר ווי צו היטען, די שטוב, לינט זיך אויסגעצויגען אין דרויסען פֿאַר דער טהור, קוקט ביז ווי אַ רוח מיט פֿערלאָפֿענע פֿון בלוט, האַלב צוגעמאַכטע אויגען, רייכט, קראַצט דעם בויך אין דער ערד, שמיל אונטערפֿישטשענדיג פֿאַר גרויס הנאה, פלוצים ריקט זיך אונטער קאַשטאַן, אַ הויכער, אַ דארער, איינער פֿון

ליפען, שרייעט אין איין קול: וויאָוויאָ! און מען טהוט אַ פֿאַר אַביסל פֿערביי דער שטוב. דערנאָך נעהמט מען צום סמיק צוציקן, מען טהוט מיט איהם אַרעד עפּים אויף איין אנדער מין לשון, ארייַן לאָזענדיג זיך מיט איהם אין די הויכע דרכים, פֿאַרהערענדיג איהם וואָס ער קען, פֿריהער פֿון דערווייטענס, מיט אַפּשיי, אונטערוואַפֿענדיג איהם שטיקליך ברויט, שפעטער אַלץ נעהענטער ביז מען פֿערלירט דעם דרך־ארץ, און עס ענדיגט זיך, ווי דער שטייגער איז, מיט אַ שטיין און מיט אַ קוויטש. . .

שלמה'לע אינטערעסירט זיך אויך שטארק מיט די נייע מיני דאָרפֿס־פֿארשינען, אַלסדיג אין זיי קומט איהם אויס עפּים משונה. מיידעליך אין נייע גראַבע שייך און זאָקען, אין נייע סיטצענע קליידעליך פֿון אַ מיתה־משונה קאַליר, מיט גרויסע רויטע קווייטען, גלאַטצען אויס גרויסע קעלבערנע אויגען, אַ פֿינגעריל אין דעם מויל — און קיקען. יונגליך אין האַלאַטליך, אין נייע קנאַקענדיגע ליב־סערדאָקליך און לייווענדע פֿלידערליך, בלאָזען זיך, שעהמען זיך, דאלובען די נאָז — און שיסען פֿלוצים אויס, און קלאַק, אַ געלעכטער, ווישענדיג בשעת מעשה טאַקי מיט דעם אַרבעל, מיט דער פֿאַלע די נאָז, מהילה, היינט דאָס ריידען, זייערס, דאָס עסען, איז אויך עפּים אומגעלימפערט — דאָכט זיך גערעדט, און ס'איז עפּים גאָר געבעכט, דאָכט זיך געגעסען, און ס'איז עפּים גאָר געפֿרעסען, אַ קייען אַביסלע, מייטעהנס־געזאָגט, אַ מאַכען מיט די באַקען, אַ וופּען מיט אַ הילף! דאָס אייגענע פנים, דאָכט זיך, דאָס אייגענע פֿלייש, און פֿאַרט עפּים נישט אזוי ווי ביי שטאַרט־לייט — עס שמעקט עפּים מיט דאָרף, די ווילדע גאַנז, אַ שטייגער, איז דאָס אייגענע טאַקי וואָס די היימישע, איין פֿלייש, און דאָך עפּים אנדערש — איין אנדער טעם, איין אנדער קאַליר, האַט אַליין איז אייגענטליך געווען נישט קיין גראַבער מענש, גאָר צווישען איהם און רבי חיים'ן איז גאָר קיין פֿערנליך, דער חילוק צווישען זיי ביידע האָט שלמה'לען געוואָרפֿען זיך אין די אויגען — האַט אַקענען דעם טאַטען האָט גאָר עפּים קיין פנים נישט! ס'איז אויך אַ גרויסער חילוק צווישען טויבע־סאַסען, חנאים ווייב, און דער מאַמע זייער, טויבע־סאַסען איז אַ ברייטבייגענדיגע, אַ יאָדערדיגע; איהרע הענד, איהר פנים זענען עפּים מגושם: פֿערברענט, פֿערבראָטען פֿון דער זון, געהט זי — איז גערעדט גאַנצען, מען פֿיהלט, אז זי שטעלט אַ פֿוס, רעדט זי — איז גערעדט מיט לעפֿצען, אויף דער געמבע, זי איז גוט גאָר אַבער פֿראַסט, זי איז פֿרום, וויינט ביי ליכט־בענשען, הליפעט ווי באלד זי דערהערט פֿון דער פֿירזאָגערין אַ קול, האָט זי פֿערשטעהט נישט קיין וואָרט, אַקענען־זשע שרה, די מאַמע זייער, איז איין איידעלע, אַ שוואַכע, האָט קליינע, ווייסע הענד מיט דינע בלויע ערערליך, אַ פֿערפֿרוםט בלייך פנים מיט דינע ליפען — אין גאַנצען עפּים אַ רוחניות, און אז זי געהט דאָכט זיך זי שוועבט, זי איז אַ וואוילקענענדיגע, קען אַלע תּחינות פֿון ארץ־ישראל, ווייסט אויך דעם „מעי־טהור“, אַלע דינים פֿון „חניה“, וואָס געהערען זיך אָן מיט איין אשה, לייענט דעם „צאניה־וראניה“, דעם „מנורת־המאור“ און נאָך אַזעלכע ספרים, ווייזט ווייבער אין שול צו דאווענען, וואָס צו זאָגען, ווען צו שפּרינגען קדושה, לייענט זיי אויך פֿיר, און האָט מיט זיך דאָרט, אין דער ווייבערשער שול, אַ לימענע אָדער טראַפּענס אווינע, אויף־צומינטערען אי זיך אי אנדערע בשעת דעם הלשה'ן. . .

און באַמט טאַקי, אז שרה פֿלעגט לייענען האָט מען געקענט טאַקי הלשה'ן, איהר לייענען איז געווען פֿול מיט געפֿיהל, איהר נגון־דיל דערביי האָט געריהרט, געציפּט ביי דער נשמה, אַ שטיין אפּילו וואָלט פֿון איהרע טרערען אויך צעגאָסען געוואָרען, ס'איז כּדאי אויף אַ ציי־קאוועשט צו שטעלען דאָ האָט אַביסל פֿון דער תּחינה ערב יום־כּפור, ביי די וועקסענע ליכט מאַכען.

שרה לייגט קנייטליך, ווייבער, שכנות מיט געבראָכענע הערצער שטעהען אַרום איהר, זי לייגט און לייענט זיי דערביי פֿיר מיט אַ ריה־רענדער שטימע טיעף פֿונם האַרצען: „רבנו של עולם, דערבאַרמדיגער גאָט! די ליכט וואָס מיר וועלען מאַכען אין שול אריין פֿאַר דיין הייליגען גאָמען ווענען און פֿאַר די

לאָז גאָכדעם לאַכען, ווער עס קען, לאָז ער זאָגען, אויב עס לייגט זיך איהם דאָס מויל, אז דאָס איז גאָרשע זאָכען. — אַהער ליכט, אַהער אַסך אַזעלכע ריינע נשמות־ליכט! אַסך אַהער אַזעלכע ברענענדיגע געפֿיהלען, ריינע הערצליכע ווערטער, הייסע טרעהרען, גע־בעט און לייעבשאַפֿט צו תּורה און חכמה, לייעבשאַפֿט צו מענשען, צו אַ גאַנצער וועלט מענשען! און דאָס אַלסדיג ביי וועמען איז עס? ביי יודענס, ביי פֿראַנסטע יודענס, וואָס אָנקוקענדיג זיי פֿין דרויסען דאָכט זיך, זיי זענען גאָר נישט; וואָס אָנקוקענדיג זיי פֿון מאַרק דאָכט זיך זיי זענען משונה פֿערגרעכט. . . הלואי אַסך אַזעלכע ווייבער מיט אַזעלכע געפֿיהלען און אַזעלכע ווערטער!

דאָס מענען הערען יענע, יענע. . . און וויסען וואָס אַזוינס אַ יודיש האַרץ בעטייט, מענען הערען און — שטומען!

בריעף פֿון אַ רייזענדיגער.

II.

און איצט אין „תּלמוד־תּורה“ אריין! . . . „אויך זעה אַ גרוב פֿול קאָטה. . . לאַנגע שטאַנגען איבער איהם געצויגען; געקילעטע פֿייגעליך היינגען אויף זיי כּסדר; איין ברעג שטאַנגען אין וויענעל דער צווייטער אין קבר. . . די עופֿליך היינגען מיט די קעפּליך אַראָב. . . דאָס בלוט טריפֿט, זיי וואַרפֿען זיך, פאַטשען מיט די פֿליגעליך. . . און וואַרפֿענדיג זיך גליטשען זיי זיך אַראָב פֿון ווינעל אין קבר. . .

— דאָס איז אַ „שחיטה־שטיבל“, ס'איז ערב יום כּפור?

— ניין, דאָס זענען „חדרים“, ס'קילעט מען יודישע קינדער. . . (נאָרראָן)

די תלמוד-תורה-רביים, ווער שמועסט מענשען ערציהען, געוויס נישט, וואס הייסט מענשען וויסען די רביים אליין אויך נישט. והראיה, אט אזוי ווי ס'זיצט דא איצט די קליינטישקע און דערוואכסענע קינדער, זענען אמאל אויך זייערע טאטעס אויף די זעלבע ביינע געזעסען, דאס זעלבע יודישקייט געלערנט, און האבען אויך געשריען מיט קול-קולות כמה וכמה יאָהר, און וואָס האָבען זיי זיך אויסגעלערנט? וואו זענען זיי איצט?

איהר זעהט אלע אונזערע קאליקעס בעלי-מלאכות, נאָס-מענשען און הייזערניקעס און טורמעניקעס און סתם קבצנים שוין-ניכטסען, דאָס זענען זיי, די אלטע תלמידים פֿון אַביוניוקער אלטער תלמוד-תורה, פֿול מיט זיי, „ברוך-השם“ אומעדוס, אי די נאָס אי דער מאַרק און אמאל אויך די טורמע... און אז זיי וועלען פֿון מאַרק אַר אָב, וועלען זייערע קינדער, איצטיגע תלמוד-תורה-ניקעס אַר אָב אויף דעם זעלבען מאַרק, פֿערנעהמען, ירשענען זייערע טאטעס פלאטשן... אומגיליקע קינדער! אונשולדיגע כפרות פֿאַר קהל'ישע עברות! אַ ור אַי פֿאַר קהל'ישע עברות! די טאטעס האָריווען, מייס-טענטהיילס, מיט בלוטיגען שווייס, און פֿערדינען נישט ביי קהל אויף אַ מאָל זאָס אַבצועסן אפֿילו; קהל טהוט זיי נאָך דעם אַ טובה און געהט אויף זיך זייערע קינדער צו ערציהען, און ערציהט זיי אזוי, אז זיי זאָלען אויך דאַרפֿען האָריווען און גאָר נישט האָבען און זייערע קינדער זאָל ווידער דאָס גוטע קהל דאַרפֿען ערציהען אויף זיין חשבון... און אזוי ווייטער, און אזוי ווייטער, ביז משיח וועט קומען...

און צו וואָס, דאָכט זיך, דאַרף קהל אזוי פֿיעל חשבונות? צי וואָלט דען נישט גלייכער געווען מע זאָל דעם טאטען אַרדענטליך בעהאנדלען און ער זאָל אליין קענען זיינע קינדער ערציהען? צו וואָלט, ווידער טאָק, נישט גלייכער געווען, אז אַט די נפשות, וועלכע געפֿינען זיך איצט אין תלמוד-תורה זאָלען ווייניגער שרייען און מעהרער טהוען... מעהרער זיך לערנען ברויט צו פֿערדינען, כדי זיי זאָלען שוין מעהר נישט דאַרפֿען אַנקומען צו קהל?

אויך מיינן נאָך מעהרער, איך מיינן אז קהל וואָלט ערצווינען די אַרימע תלמוד-תורה-ניקעס פֿאַר מענשען, וואָלט מען פֿערשפּאַרט אויס-געבען אזוי פֿיעל אויף „לחם-עניים“, אויף „בקר-חולים“, אויף „מלבוש-ערומים“, אויף „מעות-חטים“ און נאָך אויף פֿיעל אַנדערע צדקה-זאכען... פֿאַר וואָס טאָק פֿערשטעהען נישט אונזערע קהל-פֿיהרער אזא גוטען געשעפֿט צו מאַכען?

און די אַרימע טאטעס, אין גרונד, האָבען דאָך דאָס רעכט צו פֿאַדערען בעסערער ערציהונג פֿאַר זייערע קינדער; אלע הוצאות נעמט מען פֿון קאַראָבקע, פֿון געלד וואָס קלייבט זיך צוזאמען פֿון אַרימע יודישע בלוט און פֿלייש, פֿון אַרימען יודישען מאַרק, און צום סוף, וואָס טהוען די אַביוניוקער קהל-פֿיהרער מיט'ן בלוטיגען קאַראָבקע-געלד? מיר וועלען שוין נישט ריידען וועגען יענע סומעס געלד וועלכע ווערען פּראָסט אויסגעבראַכט אויף זאכען גאנץ איבריגע פֿאַר'ן פֿאַלק, אַדער וועגען יענע סומעס וואָס לאָזען זיך אַראָב טיעף אין געוויסע קעשענעס און פֿערבלייבען שוין דאָרט... נאָר וואָס טהוט מען שוין טאָק אפֿילו מיט'ן געלד וואָס מע בריינגט אויס אויף תלמוד-תורה? וועלכע מלמדים דינגט מען, וואָס פֿאַר לעהרער געהט מען, וואָסערע משגיחים מאַכט מען?...

* * *

ציט פֿון די לעצטע גזרות אָן, לערנט מען אין אַביוניוקער תלמוד-תורה אַ פֿאַר שעה אין טאָג רוסיש אויך. אָבער ווער לערנט, אין ווי לערנט מען? מאיר העכט, איז דער ערשטער לעהרער אין תלמוד-תורה, און דער משגיח אויך.

אין שטאָדט איז ער אפֿילו דער לעצטער לעהרער אויך נישט; אין שטאָדט ווען ער וואָלט צו-געצאָהלט אַ בעל-הבית ער זאָל איהם ערלויבען לערנען מיט זיינע קינדער, וואָלט ער נישט געוואָלט הערען, און אפשר אַראָבגעוואָרפֿען איהם פֿון אלע טרעפֿ; אין שטאָדט וויסען

דאָס זענען תלמוד-תורה'ס, מען מען זאָגען, אַזעלכע ווי אַביוניוק-קער תלמוד-תורה, אַט קומט און זעהט!

— איהר וועט אַרין אין „מתים-נאָס“, דאָרט וועט איהר זעהן אַ לאַנגע הילצערנע, נידריגע שטוב, מיט קליינע שמוציגע פֿענסטערליך, מיט אַ פֿערשוואַרצטען, צעוויקטען שטרויענעם דאָך, דאָס איז זי.

אַט אזוי האָט מיר געענטפֿערט אַ יוד, וועלכער האָט זיך שטאַרק געאיילט ערגין, אויף מיינן שאלה: וואו איז דאָ די „תלמוד-תורה“?

אז די „תלמוד-תורה“ אין אַביוניוקע איז אין מתים-נאָס האָב איך שוין פֿריהער געוואוסט... אין אייניגע מינוט אַרום בין איך שוין געשטאַנען אינווייניג, אין תלמוד-תורה, אין אַ שרעקליך שווערע לופֿט, אין אַ שרעקליכען טומעל. איך בין שטעהן געבליבען ביי דער טהיר, מיט אַ פֿערשלאָגענעם אָטעהם, איך שטעה און איך קוק: פֿאַר מיר זיצען היבשע עטליכע מנינים יודישע קליינע קינדער; אלטע, בלייכע, צעקנייטשטע, מייסטענטהיילס אויסגעצויגענע פֿנימליך, אויף די קעפֿ פֿערשמאַלצענע קאַרטוולליך און פֿערשידענע קאַפֿעלושליך, אויף די לייבער צערפֿליקטע, צעטריפעטע, צעריסענע קאַפּאַטקעליך... די גאַנצע טשערעדע קינדער איז געטהיילט אין דריי כחות, אַרום דריי לאַנגע טישען, יעדער טיש האָט זיך זיין מלמד, פֿון געוויסען סאָרט מלמדים... ביי איין טיש לערנט מען „סדור“, בייים צווייטען „חומש“, בייים דריטען „גמרא“; און אין אַ ווינקעלע שטעהט גאָר עפּיס אַ בחור אין אַ יאַרמעלקע און לערנט עטליכע קליינע קינדער „קריאת-שמע“ ליינען, און פֿערשידענע „ברכות“ צו מאַכען... אלע האַלטען אין איין שרייען: די רביים שרייען, דער בעהעלפֿער שרייעט, די קינדער שרייען, יעדער אין זיין ווינקעל, יעדער שטריינגט אָן זיינע לעצטע כחות אַנדערע איבערשריייען, און צאפֿעלט זיך דערביי מיט אלע גלידער און אין שטוב איז שרעקליכע קולות...

הקול קול יעקב! וואו נור יעקב איז קולות! צי ער רעדט, צי ער לערנט, צי אַנדערע ריידען וועגען איהם — אלץ מיט קול-קולות...

וואָס וועט אַרויסקומען — טראַכט איך ביי זיך שטעהענדיג אין אַביוניוקער תלמוד-תורה — פֿון אַט די אלע קליינטישקע, שרייענדיגע נפשות-ליך? וואָס וועלען זיי וויסען, צו וואָס וועלען זיי טוינען, נאָכדעם אז זיי וועלען זיך שוין גענוג אָנשריייען פֿינף אַדער זעכס יאָהר כסדר?

לאָמיר שוין אפֿילו רעכנען אז אלע וועלען קענען „עברי“, אייניגע עטוואָס חומש — פֿון „גמרא“ איז נישטאָ וואָס צו ריידען, מרא ווערד נור געלערנט אַביסעל כדי יוצא צו זיין דעם רבי'ס קאַפּריו און אַביסעל כדי רבי יוסיל דער גמרא-מלמד, אַ גרויסער בטלן, זאָל האָבען אַ מעמד — לאָמיר רעכנען אז אלע וועלען וויסען ווי מע מאַכט אַ ברכה אויף ברויט, ווי אויף פֿלייש און ווי אויף אונזערע; זיי וועלען וויסען ווי מע ליינעט „קריאת-שמע“ און נאָך פֿיעל אַנדערע דינים, גאנץ פֿיין... אָבער וויסענדיג די ברכה אויף ברויט וועלען זיי שוין זיין פֿערוואָרנט מיט ברויט אויך; וויסענדיג ווי צו ליינענען קריאת-שמע וועלען זיי שוין האָבען וואו צו שלאָפֿען אויך? אז זיי וועלען זיך צערייסען שרייענדיג פֿינף אַדער זעכס יאָהר כסדר, וועלען זיי שוין מעהר נישט ליידען קיין הונגער, דחקות, מעהר נישט האָבען קיין געלע און גרינע פֿנימער? אז זיי וועלען אַסירצה-השם זיין כשרה יודען וועלען זיי האָטש שטיקליך מענשען אויך זיין?...

גאָט ווייסט, ברידער, גאָט ווייסט!

אַביוניוקער און קאַבצאַנסקער, און אלע אַנדערע יודישע תלמוד-תורה'ס זענען אומשטאַנד נור אויסצולערנען „ברכה“ זאָגען גאַנצע טעג, איינחורין דאָס גאַנצע צעטיל פֿון מצות, קורין, זיי זענען אומשטאַנד בעקאַנט צו מאַכען די אַרימע קינדער מיט דער תלמוד-תורה, אָבער קוים טרעטען זיי אריבער דעם שוועל פֿון תלמוד-תורה, זיי מאַכען נור איין שריט אין דער וועלט אַרין, איז זיי אלעם פֿרעמד, אלעם אונבעקאַנט, אַט פונקט ווי זיי וואָלטען אַראָבגעקומען אַהער פֿון יענער וועלט... אפֿילו מאַכען פֿאַר רעכטע יודען זענען נישט אומשטאַנד

וועלען זיי אין די אויגען ניט זעהן, אי א פאר קאמיקעס וועלען זיי האפען... און וועלען דערצו זאט אפעסען אויך...
הונגעריגע, אונגליקליכע נפשות!
אבינונוקע, 15 פעווראל, ש. ראזענפעלד.

ירחמיאל'קע

א דער

ידישע מחות מיט ידישע תכליתים.

V.

— מיין מאמע דערצעהלט שטענדיג ווען עס קומט צו רייד —
האט ירחמיאל'קע צו מיר געזאגט נאכדעם אז איך האב געענדיגט צו בעטראכטען די בילדער און האב זיי איהם צוריק אפגעגעבען — אז גאר פון אנהויב איז געווען דעם טאטענס פלאן אויסצולעפען פון לעהם די ביידע בילדער פונקט ווי זיי שטעהען דא אויפ'ן פאפיער, און ער האט זיך אויף דעם אפגעמאטערט א שיינע ביסעל יאהרען. זיין מאטער — ניש איז אבער געווען אומזיסט און צום סוף איז עס איהם ארויסגעקומען פון גיפס נור משה שטענדיג נעבען דעם ברענגענדיג סנה און בלס מיט בלעמ'ן אויף דעם בארג פעור. די ערשטע צייט איז אונזער גאנץ שטענדיג פון קליין ביז גרויס געלאפען צו אונז אויף חרושים אונזער קוקען די בילדער, און דער גויעשער פֿעלדשער וואס ביי אונז האט ניש אויסגעהערט צו טענה'ן מיט דעם טאטען אז ער זאל זיי אוועק — שיקען ערגעץ וואו גאנץ ווייט, אין אשטאדט וואס מען רופט איהר פארוי, און מען וועט איהם דערפאר אפשיטען מיט געלט. מיין טאטע, דערצעהלט די מאמע, פלעגט כמעט אלע טאג געהן אויף דער פאסט מיט צו זיין זיך דארטען אויף וואס פאר א אופן ער זאל זיי אוועק — שיקען זיי זאלען זיך נאך חלילה אין וועג ניש צוברעכען, און אז עס האט שוין געהאלטען גאנץ נאכגעט דערביי איז בעשערט געווען פון נאט אז עס זאל זיך מיט אמאל אנדערהען יאנקוטשקע מיט זיין שטיינערען הארץ און זאל די בילדער מיט געוואלט צונעמען, און ווי לייט זאגען האט ער זיי באלד מידל'ג פערקויפט א פריין פאר א שטיק מיט געלט.

— וואס האסטו עפס דארטען ווייטער פאר כתבים? — האב איך איהם געפרעגט, זעהנדיג אז ער האט ארויסגענומען פון זיין פעקל נאך אפאפיערל און קוקט דא אהין און דא אויף מיר, ווי ער וואלט פערלאנגט אז איך זאל איהם בעטען ער זאל מיר עס ווייזען.

— דאס זענען מיינע אייגענע אמאליגע נארישקייטען — האט ער מיר געענטפערט מיט א שטייבעל — אמאל פלעג איך אויך האבען א גרויסען חשק צום מאהלען. היינט אבער האלט איך שוין דערפון ניש.

רעדנדיג האט ער מיר דערלאנגט צוויי ריסונקעס, און ביידע זענען געווען קאריקאטורען פון זיין חדרשן לעבען. די ערשטע מאהלט אפ אזא מין סצענע: א יונגעל ליינט אויף א בענקעל אין א געוויסער פאזע, דער רבי מיט זיינע וועלפישע אויגען שטעהט אין זיין פֿער — שטאלצענער יארמעלקע און איז זיך שטארק עוסק אין אפבינדען זיין רימענס פאמיק פון זיינע לייווענטענע תחתונים, און אלע תלמידים שטעלען איהם ארויס בעת-מעשה פון הינטען פֿייגען און ווייזען איהם א צונג. די צווייטע קאריקאטורע האט פארנעשטעלט ווי די אלטע רעביצין יאנט זיך נאך דעם רבי'ן מיט א קאמטשערע אין דער האנד און לייפענדיג גלישט זיך ביי איהר אראפ דער געלער פאריק פון קאפ און עס קוקען ארויס איהרע שניי-ווייסע האר.

ווי קליינליך, ווי אונבעדייטענדיג די בילדער זענען געווען, איז אבער גאנץ לייכט געווען צו געפֿינען אין זיי די סימנים פון א גאנץ היבשער פֿעהיגקייט צו דער מאהלעריי-קונסט, און צו פֿערשטעהן, אז דאס איז ירחמיאל'קע געבליבען בירושה פון זיין אונגליקליכען פֿאטער. — פאר וואס האסטו דאס היינט געווארפען א אוס-חן אויף דעם מאהלען? — האב איך איהם געפֿרעגט.

אלע אז מאיר העכט איז א גרויסער גראבער יונג, ער פֿערשטעהט ניש קיין ווארט רויש, און ניש קיין ווארט יודיש: אין שטאדט ווייסט מען אז צייט מע האט איהם ארויסגעטריבען אמאל בחור-ווייז פון ווילנאר רבינער-שול האט ער קיין ביכעל אין האנד ניש גענומען: אין שטאדט ווייסט מען, אז ער פֿערשטעהט ניש פון דאנען אהין, אז ער האט קיין שכל ניש, און האט קיין לשון ניש, און נאך אלע זאכען איז ער דער ערשטער ערציהער פֿאן א גאנצען דור אבינונוקער ארימע קינדער!... ווי קומט עס?

גאנץ איינפֿאך. ער איז, פֿערשטעהט איהר, רבי שמערל דעם גבירים א לייבליכער קרוב!... — לכן?

לכן געהט טאקי גאנץ שטאדט אריין אין רבי שמערל'ס לאגע. וואס זאל רבי שמערל טאקי טהון נעביך מיט זיין קרוב? א „מיוחס" איז ער, א שלימוליניק אויך, א חל אויף רבי שמערל'ן איז ער אויך, נו, מוז ער דאך זעהן, רבי שמערל, אז זיין קרוב זאל האבען פרנסה: מוז ער דאך, רבי שמערל, געפונען ביי קהל פאר איהם א שטיקעל חוונה, ער מוז דאך זעהן ער זאל האבען פון וואנען צו לעבען, ווי דען? זאל אפשר רבי שמערל איהם צאהלען שכירות פון קעשינע? אט האט רבי יעקל זיין שלימוליניק, זיין קרוב, געמאכט פאר א משגיח אין אבינונוקער „בקר-חולים"; רבי אשר האט זיין שלימוליניק, זיין קרוב, געמאכט פאר א משגיח אין „באגאדעלניא", און רבי שמערל דארף מאכען זיין קרוב, זיין שלימוליניק פאר א משגיח אין תלמוד-תורה!...

אפט האב איך דערנאך געהערט אין אבינונוקע שמועסענדיג וועגען מאיר העכט'ס לעהרעריי אין תלמוד-תורה, מיט די ווערטער:

— פאר וואס טאקי ניש רבי מאיר, פאר וואס טאקי ניש רבי שמערל'ס קרוב? וואס איז וואס דא ר' פֿען דאס קענען די אבינונוקער שלעפישע קינדער? א קלייניגקייט, מע דארף זיי לערנען העברעאיש, רויש! אז די חברה קען עפס, קומט דערפון קיין גוטס ניש ארויס. פֿערשטעהען זיי העברעאיש לאזען זיי זיך גאר אריין אין די טרפה ביכל'ך: פֿערשטעהען זיי רויש לאזען זיי זיך אריין אין דאגאסען שרייבען!...

— און ווידער קען מען זאגען — האפט אונטער נאך איינער — איז טאקי רבי מאיר א גאנץ שטילער מענש, ער געהט שכירות אזוי פֿיעל, און ניש ארויס א „פאדפֿיסקע" אז ער האט בעקומען צוויי מאל אויפֿיעל... פאר קהל האט דאס א רעכנונג... ס'איז דא גענוג לעבער אויף קאראבק-געלד.

— גאנץ איינפֿאך — זאגט נאך א דריטער — די שלעפערס מוז מען נעבען אויף א לעהרער פאר וויעדע שלעפערל'ך, רבי מאיר'ן מוז נעבען צום לעבען פון שטאדט, טא צו וואס דארף מען מאכען צווייגענדיגע חוצאות, זאל רבי מאיר לערנען מיט זיי... אי דער וואלה זאט אי די ציעג גאנץ!...

איהר זייט גערעכט, אבינונוקער רעדעל-פֿיהרער, אבער אייער משפט איז ניש גערעכט: דער וואלה, איז געוויס זאט, אבער די ציעגען... די ציעגען זענען קאליקעס, קראנקע, דערשלאגענע, אהן קעפ אהן פֿיס, אהן וואהל, אהן לייב אהן לעבען!... הייסט דאס ביי אייך גאנץ?

די זון איז אראב נידריגער, קאלטע שטראלען פון מערב-זייט האבען אומגעטאנצט אויף די שישען, בינק, און אויף אנדערע קינדישע געזיכטער. שפעטער זענען די לעצטע שטראלען אויך פֿערשוואונדען. די קינדער זענען ארויס אויפֿן גאס, מיט א געפילדער האבען זיי זיך צעשאטען אין פֿערשידענע ווינקעל'ך... אנדערע זענען אוועק אהיים, אין די קברים, חורבות וואו די עלטערן וואהנען; אנדערע גלייך אויפֿן מארק, ס'איז דאך שוין באלד רעכט פֿינסטער, אפשר וועט מען עפס קענען א האפ טהון פון א וואנען... אנדערע געהען שטיל און האבען אין הארצען משונה הנאה פון מארגענדיגען טאג: מארגען איז ראש-חש, וועלען זיי געהן מיט די מאמעס אין די הייזער, אי דעם רבין

און איך האב דאס ביי איהם גענומען.

מיין נסיעה האט זיך געענדיגט און איך האב געדארפט אראפ-
געהן. שידענדיג זיך מיט'ן יונגעל האב איך געזאגט צו איהם:
— פון דעסמווענען, ירחמיאל'קע, וואלט איך דיר געגעבען א עצה
אז דו וואלט דייע ריסונקעס אינגאנצען נישט אוועקווארפען. א קשיא
אויף א מעשה? ! סקמין איז א גרויסע שטארק מיט פילע העכסט
געבילדעטע מענשען. מיט דער צייט וועלען זיי אפשר אומקוקען זיך
אויף דיר און בריינגען צו א שיינעם תכלית.

ירחמיאל'קע האט געשוויגען און האט זיך פערטראכט. טרעהרען
האבען זיך געשמעלט אין זיינע אויגען.

מיט א בעקלעמטעס הערץ בין איך ארויס פון וואגאן און אריין
אין וואגאל. דער ייגער איז שוין געווען דריי נאך האלבע נאכט. דער
דרויסענדיקער וועטער איז געווען ריכטיג צוגעפאסט צו מיין לוינע;
דער הימעל איז געווען שווארץ ווי פעך און א שטארקער ווינט האט
אומגעדרייט רעגען מיט גרויסע שטיקער שניי צוזאמען. דאס איז געווען
דער ערשטער שניי.

VI.

דריי יאהר זענען אריבער נאך דעם צופאל.

דעם פאריגען חול-המועד סוכות האט זיך מיר געמאכט זיין אין
סקמין. דורכגענהיגט איינמאל פערביי דעם שולחין, האב איך געזע-
הן עטליכע בחורי-מליך שטעהען און פערקויפן פאנהען אויף שמחת
תורה. אביסעל אפגערוקט פון דער חברה אין א ווינקעל, נעבן אריינ-
גאנג אין דער גרויסער שול, איז געשטאנען ארומגערינגלט פון א גאנץ
צער קאמאנדע חדר-יונגליך א בחור'ל מיט פאנהען, וועלכע זענען מיר
זעהר אויפפאלענד געווארען פון דערווייטען דורך זייער גרויס, צונע-
הענדיג אביסעל געהענטער האב איך געזעהן אז דאס זענען נישט קיין
געווענהליכע פאנהען פערשמיערטע, מיט משונה'דיגע געמעלעכצען אהן
הער און אהן פיס, מיט ווילדע ברואים, מיט מיני חיות און עופות,
וועלכע זענען נישט צו זעהן און נישט צו הערן אין דער גאנצער
וועלט. — נאר נאר א נייער סארט פאנהען פון וואונדערשענע ארבייט.
כמעט ווי אויף יעדער פאנהען איז געווען א אנדער בילד פון די נייע
ידישע קאלאניעס אין ארץ-ישראל. איין פאנהען, למשל, האט פאר-
געשטעלט די קאלאניע „ראשון-לציון" אין דער צייט וואס מען פיהרט
בעלאדען אויף וועגען די וויינטרויבען צום קעלער, מען זעהט ווי די
בעלי-בתים, היבשע ארבייטער מיט פערברענטע געזיכטער, טהוען זייער
מלאכה מיט גרויס ענערגיע, מיט שמחה. אויף א צווייטער פאנהען איז
אויפגעמאכט די עקרויער קאלאניסטען מיט זייערע ווייבער און טעכ-
טער, שניידענדיג תבואה אויפ'ן פערל.

די דריטע פאנהען פיהרט אונז אין א שולע פון א קאלאניע. מיר
זעהען א גרויסען, פערקאנטען, ליכטיגען צימער מיט פערנסטער צו א
געדעכטען וויינגארטען. מיט עטליכע ציילען בענק בעזעצט פון יונגע
קאלאניסטען-קינדער, וואס הערען זיך אויפגערוקט צו ווי דער לעהרער
ערקלערט זיי די לעקציען. מען קען לעזען אויף וויערע פערעליכע,
ליכטיגע פנימליך און אויף וויערע פרייע בליקען, אז זיי פיהלען זיך
אין א אייגענער שולע נישט אין שכנות. עס ווילט זיך גלויבען, אז
די קליינע ריידען אין יענע מינוטען צווישען זיך נאך ריינע העברעאיש,
עס ווילט זיך אויך גלויבען, אז זיי ווייסען בעת-מעשה גאנץ גוט
וואס זייערע ברידער די גלות-יודען ערווארטען פון זיי, און סטארען
זיך דאס אלץ צו ערפילען... און אזוי זענען בעשטאנען אויך די
איבריגע פאנהען פון אזעלכע סארטען בילדער, גענומען דורכאויס פון
אונזער היינטיגער, גרויסער בעוועגונג, און אלץ אין לעבעדיגע פארבינדען,
ווי די מעשה איז במציאות. עס איז געווען צו זעהן אז די בילדער
זענען נישט געמאכט געווארען גלאט אין דער וועלט אריין, מעכאניש,
ווי איינער, למשל, מאכט א שילד צו א קראם, נאר מיט גרויס ליעבע,
מען האט געקענט זעהן אז דער מאהלער לעבט אין זיינע בילדער
און איז ווי אויפגעוואקסען מיט זיי צוזאמען.

זעהר א גרויסען איינדרוק האט אויף מיר געמאכט איין פאנהען,
אויף וועלכער עס איז געווען פארגעשטעלט א חובבי-ציוני'דיגע אסיפה

— נישט קיין אויס-הן האב איך אויף דעם מאהלען געווארפען —
איז געווען זיין תשובה — אדרבה איך ליעב דאס נאך איצט נאנט
שטארק פון הארצען, איך קען אייך אמאל נעבן א בילד אדער
אויספארשטעלן עטליכע שעה, און האבען דערפון דעם גרעסטען
תענוג. נאר איך אליין וויל שוין מעהר נישט מאהלען, דערפאר וואס
איך האב פשוט מורא...

— וואס האסטו מורא ?

— איך האב מורא אז איך וואל אויך נישט משונע ווערען, ווי
דער טאטע מיינער. און נישט איך אליין האב מורא דערפאר, נאר אלע
זאגען דאס די צייט וואס איך פלעג מאהלען, פלעג איך נישט עסען
און נישט טרינקען, און ארומגעהן א צודולטער, א צומישטער ווי אין
עולם-התהוה... אגב האב איך מיר ארומגעזעהן אז מיין תלמוד-תורה-
רבי איז טאקע גערעכט זאגענדיג, אז מען פערבריינגט נור דערמיט
די צייט אין הבלים און קומען קומט דערפון גארנישט ארויס. אט אז
מען איז רייך, קען מען זיך נאך געהען צייט און עוסק'ן מיט מאהלעריי
אביסעל.

— פון וואס לעבט איצט דיין מוטער ? — האב איך איהם אין

א וויילע ארום געפרעגט.

— באלד ווי דעם טאטען האט דאס אונגליק געטראפען —

האט ער מיר געענטפערט — איז אונז געווען זעהר שלעכט, מיר האבען
פשוט נישט געהאט מיט וואס א טאג איבערצוקומען. נאך היינט, דאנקען
נאט, איז אונז אביסעל בעסער. די מאמע מיינע איז געווארען א זאגערקע
אויפ'ן בית-עלמין און א שמש'טע אין דער שניידערי-שול, און פאר
מיין אוועקפארה האט זי זיך געריכט צובעקומען נאך א דריטע שטעלע
אין בית-הטבילה.

דעם יונגעל'ס ביטערע לאגע האט מיר אונגעהירט טיעף אין
הארצען, און מיר האט זיך זעהר געוואלט העלפען איהם. אבער דאס
וואס איך האב געקענט טוהן פון זיין טובה וועגען, איז בעשטאנען נור
אנצווייזען איהם דייטליך דעם קירצעסטען וועג קיין סקמין. איך
האב איהם אנגעצייכענט אויף א שטיקל פאפיער די עטליכע ערשטער
וואו ער וועט זיך דארפן איבערזעצטען אין אנדערע פאפיערען, און
דערנאך האב איך גענומען צו זיך נאך א יונגען-מאן און בין מיט איהם
ארומגעגאנגען איבער אלע וואגאנען און מיר האבען פאר איהם אויפ-
געקליבען א סומע געלט, וועלכע איז איהם גענוג געווען אויף אבילעט
קיין סקמין און נאך א פאררובל האט ביי איהם געדארפט נאך בלייבען
קומענדיג אויפ'ן ארט.

דאס יונגעל האט נישט געפונען קיין ווערטער מיט וואס אפצו-
דאנקען מיר און האט זיך פאר גרויס פרייד פאנאנדער-געוויינט...

נאך צוויי סטאציעס בין איך נאך מיטגעפארהען מיט'ן יונגעל,
אבער איך האב שוין מעהר מיט איהם נישט גערעדט. עס האט מיר וועה
געטון דאס הארץ קוקענדיק אויף איהם, און בערעכענענדיג זיך ווי-
פיל נאך אזעלכע יודישע טאלאנטען ווערען ווי מיט א האק אפנע-
האקט אין זייער רעכטען בליהען און געהען צו גרונד. איך האב גענומען
זוכען סבות דערצו און בין געבליבען שטעהען ביי דעם געדאנקען,
אז די הויפט-סבה דערפון איז נור אונזערע ספעציעל-יודישע משונה'דיג
שרעקליכע ארומקייט, און מיט די טרויעריגע געדאנקען האב איך
אנגעהויבען צו דרימלען.

אז איך האב מיר אויפגעהאפט פון מיין דרימלע האב איך דער-
זעהן ווי ירחמיאל'קע האט זיך פעררוקט אין א ווינקעל אנטקענען
איינעם פון די וואגאנען-לאנטערנעס און מאהלט עפנים מיט א בליי-
פערדער אויף א שטיקעל פאפיער.

— וואס מאהלטסטו דאס ? — האב איך איהם געפרעגט.

— אט געהמט אונז זעהט ! — האט ער מיר געענטפערט אונ

האט דערביי צוגעשמייעלט.

דאס האט ער מיר אפגעריסעוועט ווי איך וויסן אויף דער
באנק אראפגעלאזען דעם קאפ אויף דער ברוסט און דרימלע.

און די ארבייט איז געווען גראפארטיג.

— געהמט אייך דאס פון מיר פאר א זכרון ! — האט ער געזאגט.

זיך מיט מיר פאסירט אין די לעצטע דריי יאָהר. ווען איהר ווילט זאגט מיר ווען און וואו איך קען אייך געפונען וועל איך אייך אליין דערצעהלען.

איך האָב איהם געזאגט מיין וואָהנונג און האָב איהם געבעטען קומען צו מיר זייער זעכטען אין אָווענט.

אין דער בעשטימטער צייט איז געקומען צו מיר ירחמיאל'קע און האָט געבראכט מיט זיך זיין יונגערע ברודער.

ירחמיאל'קע איז פֿון יענער צייט אָן אביסעל אונטערגעוואקסען, דערפאר איז איהם אָבער אין דער גרעכע כמעט ווי גאַרנישט צוגעקומען. ער איז נאך אליין געווען דאָר ווי אַסקעלעט, פֿערהשכט, פֿער-קימערט. נאָר אַרום זיינע שיעפֿע גלענצענדיגע שוואַרצע אויגען האָט זיך אָנגעהווען צו בילדען ווי אַ מין שלייע, און אויף זיין ברייטען שטע-רען האָבען זיך באַוויזען אַ צוויי דריי קלייניקע קנייטשעלעך.

ער האָט, אַ פנים, פֿיעל איבערגעטראָגען אין די לעצטע דריי יאָהר, ער ליידעט נאָך, קענטשי, פֿיעל ביי היינטיגען טאָג.

דער ברודער זייער האָט אויסגעקוקט פונקט ווי ער בעת איך האָב איהם צו ערשטען מאל געגענעט אין וואָגאָן. אויך אָפּגעצעהרט, נור הויט מיט ביינער, אויך טוידט-בלאָס און פֿערוועלטקט...

איך האָב געהייסען שטעלען דעם סאַמאָוואַר און האָב מיינע געסט מכבד געווען מיט טהעע. ירחמיאל'קע האָט זיך אביסעל דער-וואַרעמט, דערהיטצט, זיין פנים האָט געקומען אַ שטיקעלע פֿאַרב, זיינע שוואַרצע אויגען האָבען זיך פֿאַנגענאָרדעט געפֿלאַקערט, און נאָך איידער איך האָב איהם דערמאָהנט, האָט ער זיך אָפּגערופֿען: נו, איצט וועל איך אייך דערצעהלען ווי אזוי איך בין פֿון אַ קלויזניק געוואָרען אַ פֿאַהר-מאכער, ווי אזוי איך קום צו דעם סאָרט פֿאַהנען און וואָס עס טוהט זיך מיט מיר היינטיגען טאָג.

איהם האָט, ווי עס ווייזט אויס, פֿאַר דער נאנצער צייט וואָס ער איז אין סקיימין פֿיעל אויפֿגעקאכט, פֿיעל אויפֿגעוואָרען אויף זיין יונגעס האַרץ, און ער האָט זיך זעהר דערפֿרעהט אז דער צופֿאל האָט איהם צוגעשיקט אַ מענשען פֿאַר וועמען אויסצוגייעסען זיך, אַ מענשען וואָס וועט איהם פֿערשטעהן און וועט איהם קענען מיטפֿיהלען. ש. ל. ציטראָן, (ענדע קומט).

די פאמיליע-פאפיערען.

אָרער

זכרונות פֿון דוד המלך'ס פאמיליע.

פֿון א. ש. פֿריעדבערג.

פֿאַרוואָרט.

פֿון דער געזעלשאַפֿט „אהיאָס" האָט דער פֿערפֿאַסער געקומען די אויפֿגאבע, צו איבערזעצן אויף לשון-קודש דאס בעריהמטע דייטשע ווערק „געהיימניסע דער יודע" פֿון הערמאנן רעקענדארף, אבער ביי דער ארבייט האָט זיך אַרויסגעוויזען, אז דאס רוב ערצעהלונגען פֿון רעקענדארף זענען שוואַך. אייניגע שטימען נישט מיט דער יודישער היסטאָריע, אייניגע האבען נישט דעם אמת'ן יודישען האַראַקטער א. ל. וו. דעריבער האָט די גאנצע ארבייט געמוזט אומגענערעט ווערען. עס זענען נור אייניגע ערצעהלונגען רעקענדארף'ס אויפֿגענומען געווארען אין דעם ווערק (זיי ווערען בעצייכענט ביי'ס טיטעל מיט אַשטערען), און דאס אויך נאָך פֿאַלקאָמענער אומארייטיגונג און פֿערשיידענע צוגאבען, וועלכע האבען די ערצעלונגען אַ גאנץ אנדערע געשטאלט געגעבען. אלע אנדערע ערצעלונגען פֿון דעם ווערק זענען דורכ-אויס אַריגינעלע, אייגענע פֿערפֿאַסונג, איצט האב איך גענומען בעארייטיגט די זעלבע ערצעלונגען אויף פראַסס יודיש פֿאַר'ן פֿאַלק.

דער פלאן פֿון דעם ווערק איז אזוי.

קיינ נאציאָן אויף דער וועלט האָט נישט אזוי פֿיעל געליטען און פֿערשיע-דענע צרות אויסגעשטאנען ווי אונזער יודיש פֿאַלק. ווען עס איז נאך געווען אין זיין אייגענעם לאַנד, אין ארץ-ישראל, איז עס אויך געוועזען „אחת למעלה ושבע למטה", דאס הייסט: איין מאל הויך אין זעכטען מאל אין דער גייערער, ובפרט אין די ביידע גלות; אין גלות-כבֿל דורך נבוכדנצר און אין גלות רומי, דעם לעצטען גלות דורך שיטום, וואס פֿון דאמאלס אָן זענען די יודען צעווייט און צעשפּרייט אין אלע עקען וועלט, דער איינציגער טרייסט פֿאַר אונז איז נור דער

אין א „מנין" פֿון חובבי-ציון. אַרום אַ גרויסען טיש הינטער דער בימה זיצענען מענשען פֿון אלערליי קלאַסען. אויבענאָן זיצט אַ אלטער מאַן מיט אַ פאַטריאַרכאַלישען געזיכט אין אַ פֿיינעם שטריימל, דאָס איז קענטיג דער רב פֿון שטאָדט; נעבן איהם זיצט נאך אַ מענש פֿון דעמאלטען סאָרט מיט אַ סאַמעטענע יאַרמעלעקע אויפֿ'ן קאָפּ, — דאָס מוז זיין אַ מורה-הוראה אָדער אַ רבֿ; נאָך איהם אַ צוויי דריי מגולחים מיט זעהר אינטעליגענטע געזיכטער, דאָס זענען געוויס דאָך-טורים אָדער יוריסטען; נאכדער עטליכע סטודענטען און גלאַט שענע יודען מיוחסים מיט גרויסע בערד. הינטער זיי שטעהען נאך אויף די פֿיס עטליכע ווענט מיט מענשען פֿון המון-עם, אַרויפֿגעלענט איינע אויף די אנדערע מיט אויסגעשטרעקטע אויערן און מיט אויגען גע-קעהרט צו אַראַזימטען יונגען-מאַן אין ברילען, וועלכער שטעהט אינ-מיטען צווישען די וואָס זיצענען ביים טיש און לייענט פֿאַר פֿון אַ פֿאַר-פיער עפּים אַ וויכטיגע ידיעה... אַ אונגעהייער גרויסען רייטן צו דעם בילד נעבען נאָך צו די פיער גדולי-ישראל, די טאַטעס פֿון חבֿת-ציון, וואָס זייערע בילדער מיט זייערע אונטער-שריפטען זענען צו זע-הען אין די פיער ווינקלען פֿון פֿאַהן. אין די צוויי אויבערסטע ווינ-קליך שטעהען איינער געגען דעם אנדערען די צוויי גרויסע גאנזים און צדיקים; דער וואָלאָזשינער ראש-הישיבה רבי נפתלי צבי יהודה ברלין און רבי שמואל מאַהליווער, און פֿון אונטען שטעהען די צוויי בע-ריהמטע העברעאישע שרייבער, פֿון איין זייט רבי דוד גאָרדאָן דער בעל „המגיד" און פֿון דער אנדערער זייט פריץ בן משה סמאָלענסקי דער בעל „השחר". איבער זיי איינגעפֿלאַכטען אין זעהר אַ שענינקער פֿאַהנ-טאַסטישער ווייניקעלע שטעהען ווי געדרוקט די ווערטער: „והיו עיניך רואות את מורד" מיט דער איבערזעצונג „דיינע אויגען זאָלען אלע מאל קוקען אויף דיין לעהרער"... ווי עס ווייזט אויס, האָט דער מחבר פֿון דער בילד בדעה געהאט אייפֿמערקזאם צו מאַכען דערמיט דעם עולם, אז ווען נישט אונזערע דאָזיגע פיער פֿאַלקס-לעהרער, וואָלטען מיר קיינמאל ביי אונז אַזא מין אסיפה מיט אזא מין אחרות נישט געקענט זעהען...

— וועמעס ארבייט איז דאָס? — האָב איך געפֿרעגט דעם בחור'ל, נישט אַראָפּגעהענדיג מיינע אויגען פֿון די פֿאַהנען.

— העלפֿט איז מיינע ארבייט און העלפֿט מיינעס אַ יונגערן

ברודערס — האָט ער מיר געענטפֿערט און האָט אָנגעהויבען פֿאַנאנ-דער צו טרייבען די יונגליך וואָס האָבען זיך אַרום איהם געשפּאַרט.

— געהט אייך אָבער אַהיים! — האָט ער געשריען מיט כעס—

וואָס דארפֿט איהר דאָ? עס קען דאָך צו מיר איבער אייך קיין רעכ-טער מענש נישט צוגעהן.

די שטימע איז מיר עפּים אויסגעקומען ווי בעקאנט, איך האָב זיך גוט איינגעקוקט אין דעם בחור'ל און בין באלד געהל ומשחומם געוואָרען.

דאס איז געווען — ירחמיאל'קע!...

— דו דערקענסט מיך? — האָב איך איהם געפֿרעגט.

— איך — אייך? — האָט ער געזאגט בעטראכטענדיג מיך פֿון

דעם קאָפּ ביז פֿיס — יע, איך קען אייך. פֿאַר דריי יאָהרען נאָך סכות האָב איך זיך געטראָפֿען מיט אייך אויפֿ'ן באהן פֿאַהרענדיג אין סקיימין.

— ווי קומסטו, ירחמיאל'קע, צו דעם געשעפֿט? — האָב איך

איהם ווייטער געפֿרעגט — דו ביסט דאָך, ווי מיר דאכט, אַהער גע-פֿאַהרען אין אַ ישיבה לערנען תורה?

— אליין איבער אייך. נאָר איהר זייט אין דעם שולדיג.

— איך? ווי אזוי?

— איהר האָט מיר דעמאָלט צוגערעדט, אויב איהר געדענקט,

נישט אַוועקצוואַרפֿען מיינ מאַהלען און איך האָב אייך געהערט, אַט בין איך דעראיבער היינט געקומען צו דעם קלאַגדיגען עסק, נאָר נישט איהר אליין זייט אין דעם שולדיג, אַביסעל איך אויך.

איך האָב אויף איהם געקוקט גאנץ ערשטוינט.

— נישט אויף איין פֿוס — האָט ער צו מיר געזאגט — און נישט

דאָ אויפֿ'ן גאס קען איך אייך אויסדערצעהלען אליין וואָס עס האָט

זייער אייגענע מובה, דען ווען דאס פֿייער וועט ווערען גרעסער, שטע-
הען זייערע אייגענע הייזער אויך אין סכנה.

עס איז דאָרט דאָמאלס געוועזען אַ שווערע צייט, און די מלחמה
האָט זיך נאָך שווערער געמאכט. די זון האָט געברענגט ווי פֿייער, די
היטץ איז געווען נישט אויסצוהאלטען. דער הימל האָט קיין טהוי און
רענען געגעבען, אלע ברונען און קוועלען זענען אויסגעטריקענט גע-
וואָרען, דערצו נאָך זענען אָנגעפֿאלען היישרעקען אויף די פֿעלדער,
און פֿערצערט אלע חבואות. דאָס פֿערפֿרימטע פֿאַלק פֿון לאַנד האָט
אָפֿגעלאָזען די הענד, די הכנסות האָבען אויפֿגעהערט, און די לאַנד-
קאסע איז געבליבען ליידניג. ביי אַזוי אַ צושטאנד ווי זאָל דער סולטאן
קענען צוזאמענהעמען אַ גרויסען חיל און פֿערוואַרען זיי מיט אלעס
וואָס נייטיג איז? דערצו איז נישט מער געבליבען ווי אַיין עצה, די
אלטע סגולה וואָס די סולטאנען פֿון מאַראַקא פֿלענען זי בענוצטען
אין יעדער ענגער צייט: צו בעלאַנערן דעם יודישען קוואַרטאל, פֿער-
שליסען פֿאַר די יודען די טויערן, זיי זאָלען דאָרט בלייבען ווי גע-
פֿאַנען — ביז זיי וועלען צושטעלען די סומע געלד, וויפֿעל דער
סולטאן בעדאַרף.

די לאַגע פֿון די מאַראַקאנישע יודען איז די שרעקליכסטע אין
דער וועלט. אין די ערנסטע לענדער, וואו זיי האבען קיין גלייכע רעכטע
ווי אנדערע, האָבען זיי פֿאַרשטעלט מענטשן-רעכטע, זענען ווענגיגסטענס
זיכער מיט זייער לעבען. אין מאַראַקא איז עס נור אנדערש: ווען
דאָרט ווערט אַ יוד ערמאָרדעט, צאָהלט דער מערדער נאָר צעהן גאָלד
פֿיאַסטער (אַ פֿיאַסטער איז דאָרט עפֿים מער ווי אַיין רובעל), איז ער
דערמיט שוין פֿטור. ווען אַ מאַהאָמעדאנער דערמאָנט דעם נאָמען פֿון
אַ יודען, מוז ער דערביי אויסשפֿייען. און ווען ער טהוט עס רעדנדיג
מיט איינעם פֿון די שרים, מוז ער איהם בייטען פֿערצייהונג, וואָס ער
האָט פֿאַר איהם אַזא שמוציגען נאָמען אויסגערעדט. די אַראַבער טראָ-
גען דאָרט טורבאַנען (צוזאמענגעלעגטע גרויסע טיכער) אויף די קעפֿ.
כדי זיך צו בעשיצען פֿאַר דער גליהענדער היטץ, די יודען אָבער מוזען
טראָנען נור געלע טורבאַנען, מען זאָל זיי דערקענען צום אונטער-
שייד פֿון אלע אנדערע. די יודען בעקומען נישט קיין שטעלע, זיי
ווערען אויך אין חיל נישט אויסגענומען, מען בעניטצט זיי צו קיין זאך
אין דער רעגירונג. דאָנענען ליגט אויף זיי די לאַסט פֿון אַלערליי
מינים מס און אַבנאכען, וואָס זיי מוזען צאָהלען מער ווי אלע, אַ יוד
טאָר נישט פֿאַהרען רייטענדיג אָדער געהן אין שייך, ער מוז צורפֿוס געהן
און באַרפֿוס, און ווען עס בעגענעט איהם אַיין מאַהאָמעדאנער, מוז ער
איינגעבויען בלייבען שטעהן ביז יענער געהט פֿאַראַיבער, און ווען ער
טהוט עס נישט, ווערט ער שרעקליך געשלאָנען און געהרגט. אַ
יוד טאָר אויך נישט געכטיגען אין אַ הויז פֿון אַ מאַהאָמעדאנער, ווייל דער
יוד איז פֿעררעכענט אַלס אונריינע בעשעפֿעניש, קיינער טאָר מיט איהם
נישט קומען אין בעריהרונג. אַוועלכע שווערע און גרויזאמע געזעצע
דריקען ביז היינט די אונגליקליכע יודען, וועלכע וואַהנען אין יענעם
פֿינסטערן לאַנד. נאָר ערגער פֿון אלעס ווערען זיי דאָרט בעדריקט ווע-
די סולטאנען בעדאַרפֿען געלד — דאָמאלס ווערט דאָס יודישע קוואַר-
טאל איינגעשלאָסען, מען לאָזט קיינעם נישט אַרויס אויפֿ'ן באַזאָר
(מאַרק) צו קויפֿען עפֿים עסען, ביז זיי מוזען איינצאָהלען די שווערע
סומע וואָס מען האָט אויף זיי אַרויפֿגעלעגט. ביי אלעס דעם, וויפֿעל
די מאַראַקאנישע יודען ווערען בעדריקט פֿונעם סולטאן און פֿונעם באַר-
בארישען פֿאַלק, זענען זיי דאך גענוג רייך — ווייל דער גאנצער האַנדעל
פֿון לאַנד געפֿינט זיך אין זייערע הענד. דער דאָרטיגער אַראַבער איז
זעהר פֿויל, זיטצט שטענדיג אויף זיין דיוואַן, די פֿיס אונטער זיך און
טהוט נאָר נישט; דער יוד אָבער איז פֿלייסניג און פֿלינק, ער אַרבייט,
האַנדעלט און קלייבט די משבֿע. די יודען האָבען אויך פֿעהלער וואָס
מען קען נישט לייקענען — דער שווערער גלות און די ניעדריגע קעכט-
שאַפֿט, אין וועלכער זיי לעבען דאָרט זייט הונדערטער יאָהרען, האָבען
אין זיי איינגעפֿלאָסען די שלעכטע מדות פֿון קאַרגשאַפֿט, געלד-בעניער
און ליסטיקייט (ערמה). אויך איז ביי זיי נישטאָ קיין אַהדות, יעדער
בעזונדער זוכט נור זיין אייגענע נוצען. פֿעלע פֿון זיי בעשעפֿטיגען זיך

וואס אלע פֿעלקער פֿון דער וועלט, קום נור זענען זיי אַראָפּ פֿון זייער שטאָד,
דורך אַ שטארקער אומה וואס האָט זיך אויף זיי נוכר געוועזען, זענען זיי ביי-
ליכעניס גאנץ פֿערשלאָנגען געוואָרען דורך זייערע זיענער און עס איז פֿון זיי
קיין זכר נישט געבליבען, דאס יודישע פֿאַלק אָבער, נאָך אלע צרות און ליידען,
האָט פֿאַר אַ קיום אויף דער וועלט: ביי אלע אונגליקליכע וואַנדערונגען אין
לאַנגע גלות טראָגט ער מיט זיך פֿעסט זיין תּוֹרָה, זיין אמונה און רעם שטאַר-
קען בטחון, אז עס וועט קומען אַ סוף און ער וועט דערלעבען די גליקליכע צייט.
וואס גאָט האָט פֿערשפּראַכען דורך די הייליגע נביאים, די משיח'ס צייט.

משיח-צייט הייסט: ווען עס וועט קומען די ערלעונג דורך איינעם וואס
שטאמט פֿון מלכות בית דוד, איין לעצטער אייניקל פֿון דוד-המלך עליו-השלום,
דען אזוי האָט גאט איהם צוגעזאגט: „ונאמן ביתך וממלכתך עד עולם —
כסאך יהיה נכון עד עולם“ (שמואל ב' ט"ז): „דיין קעניגליכע דינאסטיע און דיין
טראָהן וועט פֿעסט בלייבען ביז אין דער עוויגקייט“ — פֿון דעם געהט זיך
דער פֿעסטער גלויבען, אז אין יעדעם דור ערהאַלט זיך ערגיין ביי אונז איינער
אָדער מערערע וואס שטאמען פֿון דוד-המלך'ס הויז, מיר ווייסען זכ"ש, אז דער
בעריכטער יודישער מיניסטער אין שפּאַניע, דאָן יצחק אברבנאל, האָט געהאָט
זיין יחוס-בריוו, ביז דוד המלך, דאָסוועלכע ווייסען מיר אויך פֿון אנדערע פֿאַ-
מיליען (ווי אַבן-דאָוד, אַבן-אלבליא, אַבן-עזרא, אויך די פֿאַמיליע „נשיא“ און
נאך אנדערע). אַמ דאָרויף איז געגרינדעט דאס ווערק, וועלכעס איז אַ סעריע
פֿון ערצעהלונגען אלס שרופֿטען פֿון דער קעניגליכע פֿאַמיליע, וואס יעדער פֿון
זיי האָט איבערגעלאָזען פֿאַר זיין יורש צום אנדענקען אין אלעס וואס האָט גע-
טראָפֿען אין זיין צייט. עס זענען דאָ אויפֿגענומען כמעט אלע וויכטיגע מאָמענט-
טען פֿון אונזער לאַנגער היסטאָריע, וועלכע איז גענוג רייך אין אינטערעסאַנטע
געשיכטען, געציערט מיט די טהייערסטע עראַינערונגען פֿון אונזערע נאַציאָנאַלע
העלדען, וועלכע האָבען די יודישע פֿאַהן הויכגעטראָגען איבער ימים פֿון צרות,
דורך שטורמען אין פֿלאַמען, און וואס זיי צו דאנק לעבט אונזער פֿאַלק און
וועט לעבען.

יעדעס ערצעהלונג איז אַ בעזונדער אינטערעסאַנטער ראָמאַן, וואס בע-
שרייבט אַ וויכטיגע עפאָכע אין אונזער פֿאַלק'ס לעבען, און אלע צוזאמען איז
א גאנץ ווערק וואס קען געבען דעם לעזער אַ ריכטיגען בעגריף פֿון אונזער גאנ-
צער היסטאָריע, אין אלע לענדער וועלכע אונזער פֿאַלק האָט דורכגעוואַנדערט
און אין אלע צייטען וועלכע ער האָט דורכגעלעבט.

אלע פֿאַקטען און כמעט אלע בעשרייבונגען, וואס קומען פֿאַר אין
די ערצעהלונגען, זענען נישט אויסגעקלערטע פֿאַנטאזיען, נאר ריינע וואַהרהייטען
וואס זענען גענומען פֿון פֿיעל יודישע ספרים און פֿערשידענע היסטאָרישע ביכער.

ס'איז געווען אין חודש סיון פֿונעם יאָהר 1848, ווען עבד-אל-
קדר, דער ביי (פֿירשט) פֿון אַלגיר האָט שוין זיינע קרעפֿטע פֿעל-ליי-
רען אין דער לאַנגער מלחמה מיט די פֿאַראַנצויען, און איז געגאנגען
נאך מאַראַקא צו בעטען זיין שכן, דעם סולטאן מוליי-עבד-אל-רחמן,
ער זאָל איהם העלפֿען אין דער „הייליגער קריעג“ געגען די „ניאורען“.

אַלגיר און מאַראַקא זענען מדינות אין אַפֿריקא וואָס געהערען
ביידע צום לאַנד באַראַריע ביים מיטעללענדישען ים. די דאָרטיגע
פֿעלקער הייסען אַראַבער און זענען מאַהאָמעדאנער (וואָס גלייבען אין
זייער נביא מהמד). דאָרט געפֿינען זיך אויך יודען, טהיילים איינגעבא-
רענע פֿון גאנץ אלטע צייטען, און טהיילים וואָס זענען אהין געקומען
עטליכע יאָהר נאך דעם שפּאַנישען שמד (1391) און נאך דעם פֿער-
טרייבונג פֿון די יודען אויס שפּאַניען (1492). די דאָרטיגע מאַהאָמע-
דאנער זענען זעהר פֿאַנאַטיש, זיי האָסען שרעקליך אלע אנדערסליי-
ביגע, זיי רופֿען די קריסטען מיט דעם שאַנד-נאָמען „ניאורען“ (שעגד-
ליכע אַבערגלויביגע, הונדע) און די יודען מיט דעם שאַנד-נאָמען
„טשיבוט“ (יוד). „הייליגער קריעג“ הייסט ביי זיי ווען זיי קומען אין
אַ קריטישע לאַגע, האַלטענדיג מלחמה מיט קריסטען, געמען זיי אַרויס
די פֿאַהן פֿון זייער נביא, וואָס אונטער איהר מוחען זיך שטעלען אלע
מאַהאָמעדאנער וואָס קענען נור טראָגען כלי-זין, דאָמאלס הייסט עס
שוין אַ מלחמה פֿאַר זייער אמונה, און ווער עס פֿאַלט אין דער מלחמה
בעקומט גלייך עולם-הבא, ווייל ער איז געגאנגען אויף קדוש-הישם.

די מצוה זיך אָנצוגעהען פֿאַר דער אמונה און די מורא טאָמער
וועלען די ניאורען אָנפֿאַלען אויף זיין לאַנד אויך, האָבען דעם מאַראַ-
קאנישען סולטאן בעוואָנען, ער זאָל מיט זיין חיל געהען העלפֿען זיין
שכן געגען דעם פֿיינד. עס איז שוין אזוי דער שטייגער ביי אלע מענ-
שען, ווען עס ווערט ערגיין נאָהענט אַ שרפה, ווערען אלע באַרמהער-
ציג און לויפֿען דאָס ברענגענדע הויז צו רעטען — זיי מיינען דערביי

זיין פרוי איז איהם פֿאַר אייניגע יאָהרען געשטאַרבן, זיינע זיין האָבען אלע גליקליך חתונה געהאַט און געוואָהנט מיט איהם צוזאַמען: זיין על-טערע טאָכטער האָט חתונה געהאַט פֿאַר אַ גרויסען גביר פֿון אַלז, זיין יונגסטע טאָכטער איז ערשט איין וואָך ווי זי איז אַכלא געוואָרען, און דעם שבת האָט בעדאַרפֿט זיין וויער קנס-מאַל מיט גרויס פֿאַרדאָ, דען דאָרט אין מאַראַקא איז דער מנהג אַז דער חתן איז מקדש די כלה באַלד נאָך די תנאים.

ווי ר' יהודה איז אַרײַן אין שטוב, זענען צו איהם צוגעגאַנגען זיינע זיין און שניר און זיין יונגסטע טאָכטער, די כלה, האָבען איהם די הענד געקושט און געבליבען שטעהן פֿאַר איהם די קעפֿ איינגע-בויגען, דער אַלטער האָט זיינע הענד אויפֿגעלעגט אויף די קינדערס קעפֿ און יעדען געבענשט, נאָך דעם אַלטען יודישען מנהג, דער יונגער חתן, וואָס איז פֿריהער געשטאַנען פֿון ווייטענס, איז אויך צוגעגאַנגען און געוואָנט:

— פֿיעל געהערטער דאָן יהודה! (דאָן איז דער מיטעל פֿון שפּאַנישע (עדעל-לייט) פֿעלייכט וועט איהר אַזוי נישט זיין מיך אויך אלס קינד צו בעטראַכטען און שענקען אייער ברכה?

— מיט'ן גאנצען הארצען, מיין ליעבער בנימין! — האָט גע-ענטפֿערט דער אַלטער — דען דאָס איז די ערשטע ברכה און אפשר אויך די לעצטע.

— וואָס זאָגסטו, טהייערער פֿאַטער? און פֿאַר וואָס ביזטו-אזוי טרויעריג? — האָבען אלע קינדער געפֿרעגט פֿערוואַנדערט.

— אַך, מייער ליעבער גוטע קינדער! — ענטפֿערט ר' יהודה — מיר שטעהט איצט פֿאַר די אויגען דער סוף פֿון מיין פֿאַטער עלי-השלום, ער איז געוועזען רייך, גליקליך, נישט צו יעדען און בעליעבט פֿון אלעמען. מיט איין מאָל איז געוואָרען אַ מלחמה אין לאַנד — האָט דער אַלטער סולטאַן פֿלוצלינג געמאַכט איהם אַ בלבל, איינגע-זעצט אין תּפֿיסה, ביז צום טויט געמאַכט און זיין גאנץ פֿערמעגען פֿערנומען. פֿרעג איך אייך: מיט וואָס בין איך געווענערט, דאָס דער היינטיגער סולטאַן זאָל מיך שווינען און מיט מיר זיך בעסער בעגעהען אלס זיין פֿאַטער מיט מיין פֿאַטער? קען דען אין מאַראַקא איין גרע-סערע זינד דעם יודען גערעכענט ווערען אלס זיין רייכטהום און פֿער-מענען? אמת איך האָב געטהון וואָס מעגליך דאָס אונגליק צו פֿער-היטען: דעם גרעסטען טהייל פֿון מיין קאַפיטאַל האָב איך אוועקגעלעגט אין זיכערע קאַנטאָרען אין אויסלאַנד, פֿאַר זיך האָב איך מיר איבער-געלאָזען נור דאָס גייטגסטע צו אונזער לעבענס-בעדאַרף. מיין צוואה האָב איך די וואָך איינגעלעגט ביי אונזער חכם (דער רבֿ הייסט ביי שפּאַנישע יודען חכם), אין מיין צוואה האָב איך אלע דערמאָנט; איהר וועט צופֿרידען זיין, צוערשט האָב איך אפֿילו געוואָלט גאָר אוועק-פֿאַהרען פֿון דאַנען און זיך ערגיין אנדערש בעזעצען; אָבער איך קען זיך נישט אַברייסען פֿון מייער ברידער, איך טאָר נישט אָבטערעטען פֿון מיין געמיינדע ווען זי איז אין אונגליק, און איך קען אויך נישט פֿערלאָזען די קברים פֿון מייער עלטערן, איך מוז דאָ פֿערבלייבען, און ווי אונזער עלטער-פֿאַטער דאָן יצחק אברבנאל מוז איך גלייך ליידען מיט מייער אונגליקליכע ברידער, ערשטאָנען די צרות מיט זיי צוזאַמען און זיך איבערגעבען צו גאָט עס זאָל מיט מיר געשעהען ווי זיין הייליגער ווילען איז.

ביי די ווערטער האָבען אלע קינדער אויסגעבראָכען אין אַגרוים געוויין, ר' יהודה קעהרט זיך צום חתן און זאָגט:

— שווער מיר, מיין זוהן, אַז דו וועסט מיין טאָכטער עהרליך און טריי זיין, אַז דו וועסט איהר האַלשען ווי אַ קינד ווען עס וועט איהר פֿעהלען איהר פֿאַטער, גיב מיר דיין עהרליך וואָרט, אַז דו וועסט מיט איהר פֿערלאָזען דאָס שלעכטע און קעכטישע לאַנד! עס זענען נאָך דאָ אַזעלכע לענדער, וואו מענשען זענען נישט גערעכענט ווי חיות און בהמות, וואו אלע מענשען האָבען גלייכע רעכטע, שווערסט מיר, מייער קינדער, אַז נאָך מיין טויט וועט איהר אלע פֿערלאָזען די ערד, וואָס האָט זיך אַזוי פֿיעל אָנגעטרינקען מיט'ן בלוט פֿון אייערע עלטערן!

מיט געלד-פֿערלייהונג אויף גרויסע פֿראַצענט, וואס דאָס מאַכט זיי ביי אלע אנדערע נאָך פֿערהאַסטער, מענשען זענען ווי קינדער, ווי מען האַלט זיי אַזוי בלייבען זיי, ביי זעלכע ערניעדערונגען און בערריקונגען האָט פֿון די מאַראַקאנער יודען אנדערש נישט געקענט ווערען.

די יודישע נאסען אין מאַראַקא זענען ענג, פֿינסטער און שמוט-ציג, עס איז אפֿילו נישט אויסגעגלייכט דער גרונד, מען זאָל קענען זיכער געהן, די הייזער זענען פֿון האַלץ און נישט העכער ווי איין מאָק, און אפֿילו די רייכסטע הייזער זעהען אויס פֿון דרויסען זעהר עלענד — כדי דאָס ביידע אויג פֿונ'ם סולטאַן זאָל אין זיי נישט שולט זיין, אינעווייניג אָבער זענען זיי זעהר שיין און ביי די גאנץ רייכע כמעט פֿירשטליך אויפֿגעפּוצט.

שוין אַנאָני מעת-לעת אַז דאָס יודען-קווארטאל אין מאַראַקא איז פֿערשלאָסען, דער סולטאַן האָט דאָס מאָל געפֿאָדערט הונדערט-טויזענד גאָלד-פֿיאַסטער, די יודישע געמיינדע האָט פֿעריכערט און געשוואָרען, דאָס זי איז איצט קיים אין שטאַנד צוואַנציג-טויזענד צו-נויפֿקלייבען, מעהר איז נאָר אונגעגלייך, די גאנצע צייט זענען די בעלי-בתים געוועסען אין קהל-שטוב אויף אַ אספה-רבה, און זיך געריסען צווישען זיך, וויפֿעל יעדער פֿון זיי דאַרף געבען אויף זיין טהייל, יעדער האָט זיך געמאַכט פֿאַר אַ נעביך און אויפֿגעוויזען אַז דער צוויי-טער איז פֿיעל מעהר אין שטאַנד צו געבען ווי ער, עס האָט דאָס נישט געפֿעהלט אין מחלוקה, אנדערע האָבען זיך זאָגט געשלאָגען, דערצו איז גרויס געוואָרען דאָס געוואָלד-געשריי פֿון די ווייכער און קינדער, פֿאַר שרעק און פֿאַר הונגער, דען די גזירה און די בעלאגערונג זענען אויף זיי געקומען פֿלוצלינג, זיי האָבען גאָר נישט געקענט פֿריהער עפֿים צוגרייטען, און דאָ איז שוין פֿרייטאָג באַלד קומט דער היילי-גער שבת — און מען קען גאָר נישט אָנגרייטען לכבוד שבת-קודש, ווי דער שטייגער איז.

דער צווייטער בעלאגערונגס-טאָג איז פֿאַראַיבער, און שבת איז געקומען, אין שול האָט מען שוין געענדיגט דאָס דאָווינען, און רבי יהודה אַברבנאל, דער פֿינסטער, געלעהרענסטער און רייכסטער בעל-הבית פֿון דער מאַראַקאנישער געמיינדע, איין גרייז-גרויער יוד פֿון פֿינף און זעכציג יאָהר, איז טרויעריג און ניעדערגעשלאָגען געגאַנגען פֿון דער שול אַהיים, זיין הויכער וואָקס, זיין שענער געשטאַלט, זיין לאַנגע און ברייטע גרויסע באָרד, וועלכע האָט געגרייכט ביז צום גאָר-טעל, זיינע ווייסע געגרייזעלע פאות און זיינע שענע ווי בריליאַנטען גלענצענדע אויגען — אלע צוזאַמען האָבען איהם געגעבען אַ גרויס-אַרטיגען אויסזעהען, ווי איינער פֿון די אַבות אָדער גבאים פֿון פֿאַר-צייטען, ער האָט געשטאַמט פֿון דעם בעריהמטען שפּאַנישען מיניסטער, דאָן יצחק אברבנאל, וואָס אלס די גזירה איז אַרויס, אלע יודען פֿון שפּאַניען צו פֿערטרייבען, האָט ער זיך אָפּגעזאָגט פֿון זיין הויכע שטע-לונג אין קעניגליכען פּאַלאַץ און אויסגעוואַנדערט און צרות געליטען גלייך מיט אלע זיינע יודישע ברודער, ר' יהודה איז אַ ווירדיגער אור-אייניקעל פֿון זיין הויכעריהמטען עלטער-זיידען, — דען ער איז גע-וועזען די העכסטע ציערונג פֿון די מאַראַקאנער יודען-געמיינדע, ער האָט זי פֿערשיינט מיט זיין תורה און רייכטהום, ערליכקייט און עדעלמוטה, יעדער בערדיקטער אונגליקליכער האָט ביי איהם געפֿונען טרייסט און רעטונג, און ווער עס האָט בעדאַרפֿט אַ קלונען ראטה, האָט זיך נור בעדאַרפֿט ווענדען צו איהם, האָט ר' יהודה שוין געפֿיהרט איהם אין רעכטען וועג מיט זיין שכל און חכמה, אמת, דער אַלטער האָט שטאַל-צירט מיט דעם וואָס ער איז איין אברבנאל און זיין פֿאַמיליעני-הום דערלאַנגט ביז דוד-המלך; אָבער זיין שטאַלץ איז נישט געווען קיין חסדן נאָר די גרעסטע מעלה, דאָס האָט איהם איינגעגעבען אַ זעהר עדלען מאַראַקטער און אַ פֿעסטען ווילען זיך אַזוי צו פֿיהרען און אַזוי פֿיעל גוטס טהון ווי עס פּאַסט פֿאַר אַזוי אַ יחוס, פֿאַר אַזעלכע גרויסע בעריהמטע עלטערן ווי זיינע.

ר' יהודה האָט געהאַט פֿיער זיין און צוויי טעכטער, אלע טיי-ערע פּראַכטפֿאַלע קינדער וואָס האָבען איהם פֿערשיינט זיין עלטער.

די יודישע וועלט.

באראנעסעס קלארא הירש

= א טרויריגע כשורה האט די לעצטע וואך דאס גאנצע יודישע פאלק אויס פארזי ערהאלטען. די באקאנטע צדקה-געבערין, די ערעלסטע פון די יודישע פרויען, די באראנעסעס הירש איז געשטארבען. עס איז צו קליין דער פלאץ דא אויסצורעכנען די צדקות און די בארמהערציגקייט וואס די ערלע פרוי האט געטהון אין דער קירצער צייט וויט דער באראן וואס איז געשטארבען. אבער נישט נאר די נרכות אליין וואס זי האט צעטהיילט מיט אפגעגעבענע הענד יעדען נויטבדייטיגען, נאך מעהר האט איהר ערלעך חאראקטער, איהר ער-לער גייסט וי געמאכט פיר די גרעסטע פרוי אין אונזער צייט, פיר א אמת'ה אשת-חיל, וואס געפילט זיך נישט איהרס גלייכען. מענשען וואס האבען די באראנעסעס געקאנט און מיט איהר גערעדט, בעהויפטען אז אזא פרוי מיט אזא ערלעך חאראקטער ווערט זעהר זעלטען געבוירען. מעהר פון 80 יאהר האט זי צוזאמען מיט דעם באראן עליו-השלוש געלעבט און געארבייט פיר טובת-הכלל, געהאט נור איין זאג: צו העלפן אין צו שטיצען איהרע ארומע יודישע ברודער איבעראל וואו זי זענען געווען אין נויט, סיי אין גייסטיגער, סיי אין מאטעריעלער נויט, און נאכדעם ווי דאס צווייטע אומגליק האט זי געטראפן, ווי באלד נאך דעם טויט פון איהר איינציגען זון איז אויך איהר מאן געשטארבען — האט זי נור געהאט איין אידעאל, איין אויפגאבע אין איהר ערלעך לעבען: צו געבען, צו העלפן איבעראל ווי נייט הייבט, ווען זי זאל אפילו איהרע אלע מיליאנען צעטהיילען, זייט דער באראן איז געשטארבען האט זי צעטהיילט א ערך פון 300 מיליאנען.

אין איהר צוואה האט די באראנעסעס נאך גערענקט אן די פערשידענע שטיפטונגען, וואס איהר מאן ע"ה און זי אליין האבען אויף זי אויף פיל מיליאנען אויסגעגעבען ווי האט פערשריבען אויף די באראן-הירש-שטיפטונג פיר גאליציען 8 מיליאנען פראנק, אייף די שטיפטונג פון קיווער-ויבילעאום 2 מיליאנען פראנק און 1 מיליאנען אויף צו גרינדען נייע וואהלטהעטיגקייטס-אנשטאלטען. דער מאגיסטראט פון וויען האט בעקומען 200,000 פראנק צו פערטיילען פיר ארומע און פילע אנדערע חבורות פון צדקה האבען אויך בעקומען גרויסע סומען געלד, די הויפט-יורשים פון דער באראנעסעס זענען: איהר ברודער, דער באנקיר בישאפס היים אין בריסעל און איהרע ביידע שוועסטער די פרוי גאלדשמיט אין פאריז און די פרוי מאנטעפארע-לעווי אין בריסעל, דאן איהרע 2 אראמטיוו-זינען די באראנעסעס פארעמט וואס זענען נישט לאנג פון קיווער אין ארעל-שטאנד ערהאבען געווארען אין איהר אייניקעל די 12 יעהריגע טאכטער פון איהר יונג [פערשטארבענעם זון]. אויך אנדערע קרובים און בעאמטע פון דער באראנעסעס האבען פון איהר ירושה בעקומען. מען זעהט, אז אויך אין דער צוואה האט די ערלע פרוי נישט פערגעסען איהרע ארומע ברודער אין גאליציען, וואס זייער גרויסע נויט און ארומקייט האבען זי יאהרען לאנג אזוי שטארק אינטערעסירט.

אין דער באראנעסעס האבען די ארומסטע און עלענדסטע פון אונזער פאלק געהאט אבארמחערציגע מטרע וואס האט פאר זי געזארגט ווי פיר אייגענע קינדער. איהר נאמען איז בעקאנט ביי גרויס און קליין אין אלע עקען פון דער וועלט וואו נור יודען וואהנען און פון איהרע מעשים טובים וועט די יודישע געשיכטע דערצעהלען אויף אייביגע דורות. תנצ"ה!

עסמרייד. = אין חול-המועד פסח זענען אין אלע גרעסערע און אפילו קלענערע שטעט פון אלע עסמרייכישע לענדער געווען אסיפות ווענען דער יודישער קאלאניאלבאנק. אס מייסטען האט מען אנטימט אין גאליציען: כמעט און יעדען שטעטל האט מען געמאכט אסיפות אין שוהלען און בתי-מדרשים אין איבעראל זענען פיל אקציעס געצייגעט געווארען. מיר האבען אין "יוד" (Nr. 5) געשריבען אז די צייכונג פון אקציעס וועט נור זיין אין די ערשטע 3 טעג חול-המועד, איצט איז אבער אנדערש געווארען, דאס רעגיסטירען פון דער קאלאניאלבאנק ביי די ענגלישע בעהערדען האט זיך פערצענדערט און דא-דורך האט דאס באנק-קאמיטע פערלענגערט די צייט פון צייכען אקציעס ביז 28 אפריל.

= דער הערשער שפראך-פעראיי, וואס מיר האבען ווע-גען איהם שוין בעריכטעט, איז פאריגע וואך אין וויען ערעפגעט געווארען. ביי דער ערשטער אסיפה האט ד"ר כהן בעריכטעט אז עס זענען ביי איינע שוין דא 170 מיטגלידער וואס צאהלען א ערך פון 250 גולדען יעהרליך, עס פער-שטעהט זיך אליין, אז דער פעראיי קען נור דאמאלס נוצליך זיין ווען ער וועט האבען טויזענדער מיטגלידער.

— מיר שווערען עס דיר, טייערער פאטער! — האבען אלע קינדער געענטפערט מיט געוויין.

— נו, גענוג דערפון צו רעדען — רופט דער פאטער — דען די רעדען פאסען אייגענמליך נאר נישט צו דער צייט. עס איז איצט דער הייליגער שבת, וואס איז אונז פון נאט געגעבען צו טרייסט און רוהע. איצט דארף זיין ביי יעדעם יודען אים הויז ליכטיג און דאס הערץ פרייהליך, איצט מווען מיר אויפהערען צו זארגען און געניסען די רוהע פון דעם הייליגען שבת ווי נאט האט געבאטען!

(פארטעמפונג קומט).

פרייהלינגס-ליעדער.

I.

א. וואס ווילסטו פרייהלינג, האבען מיט די בלומען דייע פיעלע מיט די נארמע וועגן-שטראהלען, מיט די שטערן-געקט די שטילע? דייע אלע שטע בילדער קענען גלייכליך מיר נישט מאכען; מיט דיין צויגער נעסטו מיר נישט רירען — איך נאל שטייכלען, לאקען! לאנג פערנועלקט איז מיינע בלומען, לאנג פערלאשען מיינע שטראהלען, און די שטערן פון מיין הימל זענען לאנג אראפגעפאלען... א. פערניקטע דייע בלומען, א. בעהאלט די וון און שטערן! גיב מיר שטורם, גיב מיר נאלקען — וויינען וועל איך מיט דיר גערן!...

II.

צו-פרייה ביימי פרייהלינג געקומען עס לינקט אין מיין ברוסט נאך בערג שגעע עס בליקען די רוינע און בלומען, מיין הערץ אבער טהיט מיר נאך וועה... איך האב נאך פאר דיר נישט קיין ליעדער: דער ווינטער פערעקט נאך מיין וועלט; עס פיהלען דיר נישט מיינע גלידער, איך זינג אלץ פון שטורם און קעלט... א. לאזען די פייגליך דיר ווינען; געמאכט האסטו גרין זייער בויס; א. פרייהלינג, וואו נאל איך דיר ווינען; צו האסטו געבראכט מיר ביינ היים!

א. רייזין.

* * *

איך געה ארום אין פערעמדען וואלד, עס לינקט די וון, נאר מיר איז קאלט — ווינען וויל איך מיין געזאגט ווערט פערשטימט און ווידער-קלאנג!

עס איז קיין פרייע ליעדע וועלט, עס גרייט און בליקט דאס פערעמדע פעלד, איך רייס אפלוס און לעג אין שוים, א. מיר שטעקט די פערעמדע רויז! י. ל. פריין.

יאהר געראפט שטעהן צום פרייוו 953,195 מענשען, דארוםטער 51,410 יורען. עס זענען אוועק פאר סאלדאטען ככלל אין יענעם יאהר 284,683 דארוםטער 16,595 יורען. צום פרייוו זענען נישט געקומען שטעהן 35,074 מענשען, דארום-טער 8,244 יורען. מען האט נישט דערגומען קיין זעלנער 2,217 מאן, דארוםטער האט געפעהלט פון יורען 1820 פערואן.

פון די דאזיגע ציפערען ווייזען געניטע בעלי-חשבון ארום א זעלמענע זאך, אז ס'איז נישט אמת וואס שוואג-ישראל שרייען, יודען בעהאלטען זיך פון זעלנעריי און ווילען נישט דיענען דעם קיסר; אדרבא, פארקעהרט, יודען גיבען פון זיך זעלנער מעהר נאך ווי עס קומט פון זיי. דען לויט חשבון האבען דאס יאהר בעראפט שטעהן צום פרייוו נור 15,818 יודען, לסוף זענען געשטאנען אויפ'ן צעטל 16,595 ד"ה מעהר מיט 1247 פרושין! פון יעדע צעהן-טויזענער קריסטען האט מען צוגענומען פאר זעלנער 2972 מענשען און פון יעדע צעהן טויזענער יודען האט מען צוגענומען 8228 מענשען! און נאך אלעמען שטעהט אין חשבון אז פון יודען האט נאך געפעהלט — ווייל אונזערע מעטריקעס פיהרען זיך אהן לאד און אהן שאלק, אונזערע ראבינער און קהלס-לויט מאכען פון מיט לעבעדיג, פון מיידלעך יונגלעך, פון איינעם צוויי, און אונזערע יורען מוזען נאך צאהלען 800 רובעל שטראף דערפאר וואס דער ראבינער האט נישט איינסגעקעט'זיין וזהו, וועלכער איז שוין לאנג שוין-עפר, אדער האט זיין טאט-טער פארשריבען פאר א כן-זכר!

— וועגען דאס רעכט פון יודישע סוחרים צו וואהנען אין מאסקווי האט די רעגירונג ארויסגעגעבען נייע געזעצע: (א) פון היינט און ווייטער וועט א יודישער סוחר ערשטער גילדיע קענען וואהנען אין מאסקווי און אין גאנץ מאסקויער גובערניע און קיינען דארט א פאטענט צו האנדלען נור ווען ער וועט בעקומען א עקסטערע ערלויבניש פון פאנאנץ-מיניסטער און פון מאסקויער גענעראל-גובער-נאטאר; (ב) ווען דער סוחר ערשטער גילדיע וועט שוין ערהאלטען און ערלויב-ניש, מעג ער וואהנען אין מאסקווי און מאסקויער גובערניע מיט זיין פרוי, קליינע יונגליך און נישט קיין אויסגעגעבענע מיידלעך, ערוואקסענע זיין טאטער און זיין נישט האלטען. (ג) משרתים, פריקאשציעס יודישע בעדארף ער האלטען ווער ווע-ניג; (ד) ערשטע גילדע מוז ער כסדר צאהלען, אפילו נאך צעהן יאהר. (ה) דאס אלעס איז נוגע נור צו נייע סוחרים, וואס ווילען ערשט זיך בעזעצען אין מאס-קו, אבער די וואס וואהנען שוין דארט פון לאנג מענען בלייבען ווייטער וואהנען.

— אין די רומישע צייטונגען שטעהט א חשובה פון סענאט אויף א קאמאציע פון גראדנער פראקוראט וועגען 11 יודען וואס זענען געשטא-נען צום שטפט פאר געשלעג און ארום פריי, די „נאואאסטי" שרייבט דאריבער: „אין א שטעטל פון גראדנער גובערניע (דאס שטעטל הייסט „אמור") איז יום-כפור, ווען אלע יודען, אויסער עטליכע אלטע ווייבער און קינדער זיינען געווען אין שול, זענען אנגעקומען פויערען פון די נאנענטע דערפער און גענומען ברעכען טהור אין פֿענסטער פון יודישע הייזער. די מאנסביל זענען ארויסגעלאפן פון שול און נאכגעיאגט די קריסטען, ס'איז געווארען א געשלעג, איין פויער האט בעקומען שטארקע קלעס און א גייה האט געקריגען א שפאלט אין קאפ און איז געשטארבען. די יודען האט מען ארעשטירט און גע-משפט אין קרייז-געריכט (פֿארווי-סוד) זיי האבען זיך נישט מודה געווען. די געשווארענע זיינען געווען כמעט נור פון פויערען, אין אויף די 66 שאלות האבען זיי אלץ געענטפערט ניין, אלזא זענען די יודען ארום פֿריי. אבער דער פראקוראט האט זיך בעקלאגט פֿאר'ן סענאט און דער מאשט איז נישט געווען ריכטיג, באשר פאל האט זיך דערוואוסט. אז די עדות האבען דורכ'ן פֿענסטער גערעדט מיט זיימיגע מענשען פון גאס. אין פֿראטאקאל פון דער פאליציי דאריבער שטעהט טאק, אז דעם צווייטען טאג פֿון פראצעס איז דער פֿענסטער פון צימער וואו די עדות זיצען, געווען אפֿען און זיי האבען גערעדט מיט גאס-מענשען. דער דאזיגער צימער געפֿינט זיך אבער אויפֿ'ן 3-טען שטאק און דעם פֿענסטער האט מען געמוזט פֿענען כדי עס זאל אריינגעהן אביסעל פֿרישע לופט ווייל דארט זענען געזעסען ביז 100 עדות. אויסער דעם זענען אלע עדות געגאנגען אויף דער נאכט אהיים געכטיגען און ערשט מארגען צוריק געקומען אין שול, האבען זיי דאך דאמאלס געקאנט אפרערען מיט אנדערע מענשען און נישט דורכ'ן פֿענסטער זיין דריטען שטאק — דערפֿאר האט דער סענאט גענטפערט, אז די קאסאציע האט קיין שום ממשות נישט און פסק בלייבט פסק.

— ווי ס'איז בעקאנט בעדארפֿען יודישע דאקטוירים נישט צאהלען קיין קאראנקע פֿון פֿלייש, ווען דער דאקטאר איז אליין קומט איהם יעדען טאג 3 פֿונט אהן קאראנקע, איז ער אבער א בעווייבטער — קומט איהם 6 פֿונט, אין שטאדט מעליטאפאל האט אבער דער בעל-טכסא נישט געוואלט געבען. דעם דאקטאר לפירות די 6 פֿונט פֿלייש אהן קאראנקע און האט געטענה'ט אז דער דאקטאר אליין עסט גאר טרפה און די כשרה פֿלייש נעהמט ער גאר פֿאר זיינע עלטערן וואס וואהנען גאנץ בעזונדער. די זאך האט אנגעשפארט ביז'ן קרייז-געריכט און די שופטים האבען געפסקט, אז דער דאקטאר האט רעכט, איהם קומט דאס פֿלייש אהן טכסא, אפילו ווען ער עסט דאס נישט אליין נאר גיט אפ די עלטערן.

= דער צייטונגס-פֿרויען-פֿעראיין וואס איז געגרינדעט געווארען אין באזעל פֿון די פֿרויען וואס זענען געווען דעלעגירט צום קאנגרעס איז שוין ער-עפענט געווארען. די שטאטוטען וועלכע זענען 2 מאל אבגעוויזען געווארען זענען איצט שוין בעשטעטיגט פֿון דער שטאטהאלטעריי, אלס פֿארשטעהערין פֿון דעם פֿעראיין איז בעקאנט די פֿרוי פֿון ד"ר כהן אין וויען, וואס גיבט זיך גרויסע מיה אז דער פֿעראיין זאל צו שטאנדר קומען.

= אין וויען איז ארום פֿון דרוק א ביבליאגראפֿיש לעקסיקאן פֿון דעם בעקאנטען מוכר-ספרים ר' חיים דוד ליפא, אין וועלכען עס זענען פֿערציי-בענט אלע יודישע צייטונגען פֿון דער גאנצער וועלט אין פֿערשידענע שפראכען. דערפֿון זענען דא: העברעאיש 19, דייטש 46, אראביש (מיט העברעאישע אותיות) 1, ענגליש 36, שפאניש 6, האלענדיש 6, רומעניש 8, אונגאריש 3, פויליש 2, רוסיש 1, פֿראנצויזיש 6, יודיש-דייטש און זשארגון 18 — צוזאמען 147. אין דעם לעקסיקאן זענען איבערהויפט פֿערצייבענט אלע יודישע שרייבערס און מחברים און וויערע ספרים פֿון די לעצטע 20 יאהר.

= מען האט אין עסטרייך נאך נישט פֿערגעסען אין די פאגראמען קע-גען יודען וואס זענען געווען פֿאר יאהר אין גאליציען און אין בעהמען און מען הערט שוין אויפֿ'ס נייע טרויריגע בשורות פֿון פאגראמען קעגען יודען, אין נאחאך, א בעהמישע שטאדט ביי דער פֿרייטשער גרענעץ, האבען זיך פֿאריגע וואך עטליכע ארבייטער צעקריגט מיט א פֿאבריקאנט און אפגעשטעלט די ארבייט. נאך אזוי ווי דער פֿאבריקאנט איז א יוד, איז זיין דער שטייגער איז, אויסגע-קומען על-פי-ישר זיך נוקם ויין אן אלע יודען. מיטוואך דען 5 אפריל ביי נאכט האבען די ארבייטער איבערפֿאלען אלע יודישע הייזער און געשעפֿטען, געראבי-וועט און צעבראכען פֿענסטער און מעבעל און געשלאגען וועלכען יוד ס'איז וויא געקומען אונטער דער האנד, דער פֿאגראם האט געדויערט א האלבע נאכט און דער שאדען וואס ער האט געמאכט בעטרעפֿט מעהר פֿון 70,000 גילדען.

= אין פעסט איז נישט לאנג געשטארבען דער בעקאנטער יודישער מיל-יאנער אלכסנדר וואהרמאן, אין זיין צוואה האט ער פֿערשריבען מעהר פֿון 1/2 מיליאן גולדען אויף יודישע וואהלעטעטיגקייטס-צוועקע, זיינע צוויי ברודער און איין שוועסטער האט ער פֿערשריבען צו 300,000 יעדען, נאר איין שוועסטער וואס איז אירע אלע קינדער זענען אויסגעשמוגט האט ער איבערגעלאזט נישט מעהר ווי 10,000 גולדען פֿיר איהר יונגסט קינד, וואס איז נאך לעת-עתה א יוד, זיינע ברודער'ס קינדער וואס זייער פֿאטער איז געוועזען ראש-קהל אין פעסט און זי אליין זענען געטוישט האט ער גאר נישט פֿערשריבען, אין דער צוואה רעדט ער שארפֿע ווערטער קעגען די יודישע מיליאנען וואס שטענען זיך מיט זייער פֿאלק און פֿערלאזען זייער אמונה. 300,000 גולדען האט פֿער-שריבען אויף צו גרינדען אין פעסט א יודיש גימנאזיום, וואו די שילעך-זאלען יודיש ערצויגען ווערען.

= אין א צייטונגס-שטער אסיפה אין לעמבערג האט דער פֿאליציי-קאמיסער, וואס איז דאָרט געווען, געבעטען מע זאל איהם לאזען צייכען 2 אקציעס. ער טהוט דאס, האט ער געזאגט, נישט ווייל ער וויל די יודען פשוט פטור ווערען, נאר כחמת ער וויל אונטערשטימען פֿערפֿאלגטע מענשען וואס ווילען זיך אליין העלפֿען.

*

רוסלאנד. וויערער אמאל האט דער סענאט ערקלערט, אז דאס געזעץ פֿון 3-טען מאי, וועלכעס ערלויבט נישט יודען זיך בעזעצען אין דערפֿער, מיינט נור: דער יוד זאל זיך נישט אריינציהען אין דאָרף וואהנען דארט שטענדיג; ס'איז איהם אבער ערלויבט קומען אין דאָרף אויף א קורצע צייט וועגען א געשעפט. דער פאל איז פֿארגעקומען מיט דעם יודען אדמירי פֿרענקעל, וועלכער וואהנט אין שטעטל ספיטשניצי און אלע טאג פֿלעגט ער פֿאהרען און פֿארברענגען אין א צוקער-פֿאבריק, ווייט פֿון דער שטאדט. דער גובערנא-טאר פֿון קיעוו האט איהם פֿערבאטען זיצען גאנצע טעג אין פֿאבריק, ווייל דאס הייסט וואהנען אויסער'ן שטאדט, אין א דאָרף. ה' פֿרענקעל האט אנגעגעבען צום סענאט און געטענה'ט, אז ער וואהנט נישט אין פֿאבריק, נאר ער קומט דארט אכטונג געכען, ווייל ער איז דער דירעקטאר און אויפֿזעהר. דארויף האט דער סענאט געשיקט א בעפֿעהל צום גובערנאטאר, ער זאל נישט פֿערבאטען דעם יודען פֿאהרען אלע טאג אין פֿאבריק, דען דאס זיצען דארט א נאנצעל טאג אכטונג געכען הייסט נישט וואהנען אויף שטענדיג.

— דער סענאט האט געפסקט, אז די פֿערוואלטונגען פֿון די ערעל-לויט (דוואריאנעס) אין די גובערניעס האבען נישט דאס רעכט אפזאגען א יודישען דוואריאנין און נישט וועלען איהם איינשרייבען אין יחוס-בוך. די מעשה איז גע-ווען אין סמאלענסק מיט דעם יודען אלכסנדר גרינקרע, וועלכען די רעגירונג האט געמאכט פֿאר א דוואריאנין אויף דור-דורות. ה' גרינקרע האט זיך גע-ווידמעט אין דער גובערנסקע פֿערוואלטונג, מען זאל זיין יתום אריינשרייבען אין ביך וואו אלע דוואריאנעס זענען פֿערשריבען, און די פֿערוואלטונג האט איהם אפגעזאגט. דער סענאט אבער האט געשיקט א בעפֿעהל אז מען טאר דעם יודען נישט אפזאגען אין דעם.

— אין דער רעגירונג-צייטונג „פראוויט" וועסטעניק" איז אפגעדרוקט פֿון מיניסטער א חשוב וועגען דעם פרייוו אין יאהר 1898, כסך-הכל האבען אין

אפטשהק, א שולע, א מקוה א.ד.ג. דאגעגען האבען זיך די קאלאניסטען פון ראש-פנה קעגען די נייע קאלאניסטען נישט זעהר פריינדליך בענומען. דאס צענטראלקאמיטע האט בעשלאסען צו געבען דער קאלאניע „מחנים“ 40,000 פראנק, אויך צו בעטען די חברה „יק“א“ (יודישע-קאלאניזאציאנס-געזעלשאפט) די קאלאניע אונטערשטיצען. צום סוף האט ה' פראג אויס לאנדאן בעריכטעט, אז אויף דעם שטיק ער „בני יהודה“ האבען שוין 50 קאלאניסטען אנגעהויבען ארבייטען אין אז ענגלישע „חובבי ציון“ האבען אויסזוכט צו גרינדען א נייע גרויסע קאלאניע פאר 100 פאמיליעס. איבער די הכנסות פון די אייגענעלע פערמיטען אין יענעם יאהר איז אויך א פערליכער בעריכט געגעבען געווארען. ביים פערמיט „עזרא“ אין בערלין זענען די הכנסות געשטיגען פון 7600 אויף 11,540 מארק, אויך די „חובבי ציון“ אין ענגלאנד און אין רוסלאנד האבען היינטיגס יאהר מעהר הכנסה געהאט. אין פראנקרייך אליין איז לייערער דורך דער דרייפוס-אפער נישט מעגליך געווען פארטריט צו מאכען.

= די פראגעצוישע בעלעטער בריינגען יעדען טאג ביסלבויווי די אויס-זאגען וואס די פערשידענע עדות האבען אויסגעזאגט פאר דעם קאסאציאנסהאפ, דארונטער אויך עטליכע גענעראלען און גרויסע פערזענליכקייטען און קאזימיר-פעריע, וואס איז דעמאלס געווען פרעזידענט פון דער רעפובליק, ווען דרייפוס איז פערדארטילט געווארען, אויס אלעמען וואס די עדות האבען אויסגעזאגט קען מען אפילו נאך נישט גאנץ קלוג ווערען, אבער איין זאך איז גאנץ זיכער, אז דעם קריגעסגעריכט איז פארגעלעגען כשעת דעם דרייפוס-פראצעס איין דאקומענט וואס נישט דער אומגליקליכער דרייפוס און נישט וויין פערטיידיגער האבען דערפון געוואוסט. דאס האפען די פריינד פון דרייפוס, קען וויין די נייע טאטאכע, וואס איז ניוטהיג, כדי דער פראצעס זאל רעוויירט ווערען.

פעלעמאן.

דער נייע רבי'ער.

(א באפע-מעשה פון משיח'ס צייטען).

אין בן דוד בא אל א ברור
שכולו זכאי או שכולו חיב.

משיח וועט קומען נור אין אזא
דור, ווען עס וועלען ווין אדער
אלע צדיקים אדער אלע רשעים.
(א גמרא)

דערלאנגט אדאנאס
געקומען דער דאקטאר,
דערנאך דער קווארטאלגע.
בקיזור סע האט זי
פערטתמעט פארמאלגע.
פערסתרעט - און גאר נישט,
גאנץ שיין און גאנץ פיין;
סע קינדעלט זי, גלייך
ווי עס דארף אזוי ווין.
אין גיגען דערנאך
דביי מגנים פערשלאסען,
און טאקע פערשטעקט איהר קיין
אויך פון דאנאסען...
דערנאך...

גאר דערזעהלען איין

קורץ - ס'איז אין שטארט

געווארען פארצאקעס

צו שאנד און צו שפאט;

מיט זאמטיקליך שבת

שפאצירען זיך ווייפלדיך,

אראב די פארקעס,

פערטארפען די הייבליך;

אין סך עתה יונגליך

אין פיגוריווקע, דארט
וואו עס האבען זיך יידען
געלעבט פון פארצייטען
אין פריינדשאפט און פריינדען,
געפיהרט זיך אין אלץ
גאנץ יודישען ארט
און גאר אויף משיח'ן
רהיג געווארט,
האט פלוצים זיך עפס
אויגנס אנגעהויבען,
וואס געמען אין פלוק
איז דאס גאר נישט צו גלויבען.

פון אנפאנג איז עפס

א מיין יונגענמאן

ארויף אויפ'ן זין

גאר א קונציגער פלאן:

ד'יינו - א שטאלע

אין פיגוריווקע מאגען

און לעגען פערשטעקט איהר כאף

וואס קארט זאכען.

דערנאך האט מען - ג'קען איין נישט

זאגען פאר וואס

און ווער - אויף דער מקנה

— מיר האבען שוין געשריבען אז 50 יודען פון קוויאני (בעסערראכער גובערניע) האבען איינגעגעבען א בקשה צו קויפען ביי א גוטס-בעזיצער אשטיקעל ערד און אליין זי בעארייטיגען, יעצט איז זי אנגעקומען א תשובה אז זייער ביטע קען נישט ערפילט ווערען.

— די צייטונג „קאוקאז“ שרייבט, אז די יודען וואס וואהנען אין דארף אצחור, אחאליצער אויער, האבען זיך בעקלאגט פאר'ן קאוקאזער גענעראל-גובערנאטאר אויף די שטארטען פון יענעם דארף, וועלכע האפען זייערע קינדער, מיידליך, אזוי ווי די צייטונגער זענען זיך אפט נוהג דורכפאהרענדיג אין יודישע שטעטליך.

— א אינטערעסאנטער משפט איז נישט לאנג געוועזען אין שטארט לי-פאוועץ, פאר מיראוו-סודרא, די קיעווער פאליציע האט אנגעקלאגט א ליפא-וועצער יודען, פאר וואס ער האט געוואהנט אין קיעוו נישט ווי דער זאקאן איז. דער ריכטער האט געפסק'ט דעם יודען אונטער די אויגען, ער זאל בעצאהאלען שטראף 1 רובלע. האט דער יוד געמאכט א „אמזיוו“ און אויסגעוויזען, אז ער איז געווען אין קיעוו נישט מעהר ווי איין טאג. דער ריכטער האט פאר-קליינערט ווין שטראף אין בעשטימט, ער זאל נישט מעהר בעצאהאלען ווי 15 קאפ' און אויב ער איז נישט פארמעגליך, זאל ער זיצען אטאג אין געזענגניס. דער יוד איז אבער מיט דעם פסק אויך נישט צופריערען און גיט אן אין „סיעוד“.

*

דייטשלאנד. = ערשט נישט לאנג האט זיך דער סעקרעטער פון דער רעגירונג בעקלאגט, וואס די אוניווערסיטעט צווישען דייטשען פאלק ווערט וואס אמאל שטארקער. ווייט דעם יאהר 1882 איז די וועלכקייט-דערברעכען פערמעהרט געווארען מעהר ווי מיט דער העלפט וואס איז געווען ביז דעמאלט. ביי דער געלעגנהייט האבען יודישע צייטונגען אויס געוויזען אויס דער שטא-טיסטיק פון פערשידענע פערברעכען אין דייטשלאנד, אז די וועלכקייט-פער-ברעכען זענען דא אונטער יודען זעהר וועניג, א סך וועניגער נאך ווי ס'איז געווען אין 1882 יאהר.

= דער אנטוויסעמיטישער אנטראג וואס איז אמ 10 מערץ אין געמיינדע-ראט פון דער שטאדט פאטסדאם געשטעלט געווארען אויף צו פערביטען יודישע שחיטה איז דורכגעפאלען, ווייל דאס רוב מיטגלידער פון געמיינדע-ראט זענען געווען קעגען דעם אנטראג.

די שטאדט קעלן-איינע פון דעלסטע שטעט אין דייטשלאנד וואס יודען וואהנען דארט. אין דער צייט ווען די קרייצציע זענען געווען, האבען יודען געמוזט פערלאזען די שטאדט און ערשט פאר 100 יאהר האבען זיך יודען ווידער געקענט אין איהר בעזעצען. ביז איצט זענען דא א ערך פון 10,000 יודישע נפשות און די יודישע געמיינדע האט דארט זעהר שעהנע איינריכטונגען. פאריגע וואך איז אין קעלן בענייעט געווארען א גראסאריגער טעמפעל וואס האט געקאסט קעגען 1/2 מיליאן מארק און די ארבייט האט געדויערט מעהר פון 3 יאהר.

*

ענגלאנד. = אין פילעלע ענגלישע שטעט איז א שטארקע בעווע-גונג פאר די יודישע קאלאניאלבאנק, זעהר פילעלע האבען איינגעצאהלט דען גאנצען בעטראג פון די אקציעס. די גרעסטע ענגלישע צייטונגען האבען שוין געשריבען אומטיקלען וועגען דער באנק. ס'פערשטעהט זיך, אז ס'איז נאך דא גענוג געגנער פון דער באנק, אבער די ברעפ'ע און בעריכטע וואס קומען צו דער באנקירעקציע יעדען טאג ווייזען אויס, אז ס'איז פארהאנען די בעסטע האפנונג אז די באנק זאל איהר צוועק ערריכען. יעדען טאג קומען אנמעל-דונגען מיט צייכנונגען פון הונדערטער אקציעס, נישט נור פון רוסלאנד, גאליציע און רומעניע וואו דער ציוניזם איז א אלט בעקאנטע זאך, נאר פון אלע לענדער און אלע וועלטשטיילע. פון איין קאלאניע אין ארץ-ישראל זענען אנגעמערדעט 500 אקציעס, פון א צווייטער 200. אפילו פון דער רוסיש-הינעוועזען גרענעץ זענען אקציעס געצייכענט געווארען.

*

פראנקרייך. = אין דער לעצטער אסיפה פון אלע „חובבי ציון“-פערמיט וואס געהערען צום פאריזער צענטראלקאמיטעט זענען זעהר וויכטיגע זאכען בעשלאסען געווארען. צוערשט האט מען בעריכטעט איבער דער קאלאניע „קאסטיניע“ (באר-טוביה). לויט דעם בעריכט האבען די קאלאניסטען פון וויין אליין הכנסה 2000 פראנק פאר יעדער משפחה, חוץ דעם וואס עס פערבלייבט ווי נאך ווייץ פאר אייגען געברויך. א שעהנע הכנסה האבען ווי אויך פון הארווען עופות און פון אנדערע זאכען. ווייט איין יאהר בעקומען די קאלא-גיסטען גאר קיין אונטערשטיצונג און לעבען גאנץ שוין פון זייער אייגען פער-דענסט, נאך אין א יאהר וועלען די קאלאניסטען אנהייבען אויסצאהלען זייערע חובות. דערנאך האט ד"ר זאלץ און ה' מרגליות קאלוואריסקי בעריכטעט איבער די גאליצישע קאלאניע „מחנים“. אין דער קאלאניע וואהנען 12 גאליציאנער און 4 ירושלימ'ער פאמיליעס. די גאליציאנער האבען זייערע פאמיליעס נאך נישט געבראכט אהין. ווי האבען זיך איינגעריכטעט א מילך-ווירטשאפט פון וועלכער זיי פערקויפען דיא מילך אין דער גאנצע שטאדט צו צמח. ווער פריינדליך געגען די גאליצישע קאלאניסטען האבען גע-האנדעלט די אדמיניסטראציע, וועלכע האבען זיי פערזארגט מיט א דאקטאר,

ליינט גאר נישט אין קאפ :
 מ'פניאקעט ווי מ'קט
 און גילוחים ווי קאב ;
 נישט געקענט א ספר
 אין האנד אויף א ווילע,
 נישט הערען א מגיד,
 נישט פרעגן א שאלה ;
 גענוארען - האמטש געם
 אלע שולען פערשפאר -
 א קלויז דער מ'העאמער,
 א שולע - דער בולוואר ;
 ווער באוועגן, וואס פאסקען,
 ווער האלט פון דעם עגן,
 אפילו צו שחרית
 איז געלעבט א מנגן ;
 מע ויצט מיט די קארמטען
 אין קרוב באנצע געבט ;
 נישט שבת, נישט יום-טוב...
 בקיצור מ'איז שלעכט,
 שלעכט, ברענדער וואס זאל איך דא
 ברענגען אייך באיית -
 דורכאויס אפיקורסים
 אין פשוט הולמאיעס ;
 גאר אויסקעמאן, מ'יש
 געמאכט א מחק
 פון אסירדומוקר,
 בכלל פון תרבי"ג.
 און וואו ? געמאלט, אין פיזיריונקע ?
 קטיימט, אין א מקום,
 וואו מ'פלעגט יעדעס יונגעל,
 האמטש שנייד איהם און בראק איהם,
 נישט אבמערקטען זאג איך אייך,
 מ'יש א מריט
 פון דעם וואס פאר נאט
 איז מחויב א יוד,
 און וואו מ'וואלט גענוארען
 א דור ש פ ל ו י ב א י
 ווען עס וואלט נישט גענוען
 גאר די איינציגע מכה -
 דער וויסער אפמערקער -
 איין יוד גאר אין שטאדט,
 וואס האט נישט געוואלט
 גאר נישט וויסען פון נאט,
 נישט באוועגן, נישט פאסקען
 און חויר מיט ראקעס
 געגעסען פ'מנהג
 פון אלע מ'פניאקעס...
 איצט אבער... וואס מ'הוט מען ? ?

נישט זאגען קיין לעגען)
 בשעת אין פיזיריונקע
 מעקט מען די ציעגען -
 א ספס געמאכט
 גאר נישט באריש ;
 היות,
 אזוי ווי די זינד
 געגען שרעקליך שוין גרויס
 און ווארמען, מ'זאל וויעדער
 א ד ו ר ש פ ל ו י ב א י
 דא ווערען, געשיקט זיך דאך
 גאר נישט, איז מאקי
 דאס בעסטע, אז די,
 וואס זיי האבען אין שטאדט
 ביז איצט נאך אביסער
 געהאלטען פון נאט,
 פון יודישקייט, זאלען
 די הורקה פערשטעהערען
 עס זאל שוין א ד ו ר
 ש פ ל ו י ב א י דא ווערען
 און - ווי די גמרא זאגט -
 זעהענדיג דאס
 זאל קוקען משים -
 און אויס, מ'זאל וואס ?
 געכענט און געמחין ;
 אייך פערשטעקט, אז איך ברירה,
 האט געדער געמוזט דאך שוין
 מ'הון א'ן עבירה.
 אבראי עס איז
 לבתחילה גענוען
 נישט גרינג, אלא וואס ?
 דער וואס שטארעט זיך, קען,
 ל'משיח : פעצא,
 פיש, לאקשען, און שפעטער
 א קונעל מיט חלב,
 אין טאקי א פעטער ;
 מיט גענוענשטאלין ראקעס
 געהאקטע : פאר נויט -
 א פשוטע קאשע
 פערפראשעט מיט קנויט,
 פע - ו - זאגט אייך - מ'איז העקענדיג
 נידעג גענוארען ?
 איך וועל זיך, רבותים,
 מיט אייך דא נישט קארען ;
 אוראי, מע קען פון דעם
 ברעכען די גאל,
 גאר וואס זאל מען מ'הון -
 מ'איז לטובת-הכלל,
 נישט העכט-אכילה,
 געקט אנדעקע זאקען,
 אבי גאר צו חרפה
 דאס יודישקייט מאכען.

היינט יענע עברות -
 אייך שטויסט זיך דאך אן -
 וואס זיי איז, חוץ אליין,
 גאר א פנעג צו מ'האן....
 גאנץ גוט, אבער הערט
 וואס עס האט זיך געמאכען :
 בשעת גאנץ פיזיריונקע
 האט שוין גאר אפען
 עבירות געמ'האן -
 קליין און גרויס, יונג און אלט -
 דערוואוסט מען אין שטעטל -
 וואס מיינט אייך ? א גוואלט !
 א י י ו יד איז געפליענען,
 וואס שרייט אין איין אטעם ;
 ער וויל נישט ! ער וויל נישט,
 האמטש ברען איהם און בראט איהם,
 ער וויל נישט פערשטעהערען
 דאס הייליג געבאט ;
 זאל זיין וואס עס וויל,
 ער פערקלאזט זיך אויף נאט.
 עס העלפט נישט קיין בעדען,
 קיין פשט און קיין חקר...
 און ווער איז דאס, מיינט אייך,
 גענוען ? דער אפמערקער !!!
 יא, יא, ליעבע ברירה,
 אט דער גראבער יונג,
 וואס וואלט זיך אויף עברי
 צוגראכען דעם צונג,
 פערנעקען שוין אלף-בית
 כ'ווייס וויפיעל יאהרען,
 איז ער מיט א קאל
 א בעל-השובר גענוארען,
 א יוד טאקי גאר,
 ווי מע זאגט, פערנוי סארט ;
 האט אויפגעהערט גאלען
 און שערען די בארד
 און ריכענען שבת
 אין גאס פאפיראקען...
 מע מ'געט מיט איהם
 מיט א יודישען לשון -

עס העלפט אבער נישט.
 אזוי לאנג, אזוי ברייט -
 דער פלאן איז גענוארען
 צו-נישט, אייך פערשטעקט ?
 אז פאלד אויף מ'שיחין
 איז דער ב'מחון,
 אזוי ווי עס קענט זיך,
 גענוארען צוגראכען,
 היינט וואס מ'וויג עבירות מ'הון ?
 גיין, גאר פערקעהרט.
 דער עולם האט פאלד מאקי
 נישט דאס בעקלערט,
 האט אויפגעהערט וויעדער
 די אלטע מנהגים,
 דעם הייליגען מקלאר
 מיט די דינים און סינים -
 מע דאווענט, מע לערענט,
 מע קרעכצט און מע שוויצט,
 מע ווארט אויף מ'שיחין
 דארט נאך ביז איצט...
 היינט פרעגט זיך, וואס מאכט
 דער גענוענער רשע,
 איך מ'וין - דער אפמערקער ?
 רבותים נישטקט !
 ער האט אין גאנץ פיזיריונקע
 ברוך-השם
 פון דעמאלט ביים עולם
 בעקומען א שם,
 מיט חברה חסידים
 מ'רינקט אפט ער לחיים
 און האמטש מ'איז איהם הרבה
 די עברי ער-חיים,
 אזוי ווי דעם גרעסטען
 עס-הארץ אין שטאדט,
 גאר דאס האט צוים עגן
 איהם גאר נישט געשאדט,
 און האמטש אלע ווייסען
 ביי איהם דעם חסרון -
 אין פיזיריונקע איז ער
 ב פ ' ג ע ר גענוארען....
 ש. פריי.

א וועלט מיט וועלטרייך.

(ענדע)

זאגען אייך אז איך האב זיך טאקי באגעגענט מיט „אלכסנדר-מוקדון“ -
 קען איך נישט. א אמט בלייבט א אמט, איך האב נישט קיין גליק צו „אלערליי אלכסנדר-
 מוקדון“, נאר איך האב געהאט פיעל אנדערע אינטערעסענטע באגעגנישען אויף
 א אנדערע אופן : איך האב זיך באגעגענט מיט אונזערע אלטע בעקאנטע מיט
 חרד'ן, מיט לוח'ן, מיט שכם בן חמור, מיט המגן, דלפין... אפילו מיט ויזא'ן...
 און נאך בעריהמטע היסטארישע מענער. - ווען מ'איז וועל איך אייך אפשר
 אויספיהרליך בעשרייבען אונזערע באגעגנישען מיט יעדעס בעזונדער - דערווייל
 אבער קען איך אייך אפגעבען א קורצען געריס פון יעדערען.
 חרד - איז געווען א חרד, און פארבליבען א חרד, האלט זיך אין איין
 קלאגען, אז ער האט נישט קיין נחת פון יעקב'ס קינדער, ער קוועלט גור אן פון
 ישמעאל'ן, נאך מעהר פון „עשר'ן... לוח - טרינקט געשמאק ארץ ישראל היין.

דאך אז ס'איז געווען א גורא ביי אונז אין מצרים; „כל הבן הילור היאורה תשליכוהו, וכל הבת תחיון“, א יונגעל אז ס'וועט געבארען ווערען זאל מען איהם באלד דערטרונקען, און א מיידל לאזען לעבען. איך האב געפֿינען די גורא שוין א פֿארטיגע פֿון מיין טאטען. און אז איך האב געפֿרעגט מינע מינסטארען די קשיא מה נשתנה, וואס איז פֿארענדערט געווארען מיידל'ן פֿון יונגל'ן? — האבען זיי מיר דארף געענטפֿערט: ערשטענס איז דאס כמעט גאר די זעלביגע גורא אויף יודען, דען א יוד וואס האט נור טעכטער אין שטוב, און דארף זיי אויסהאלטען מיט אלע מאָדעס — איז נאך ערגער פֿון „בחומר ובלבנים“... דאס איז א ריינע קאטארגע... אויסער דעם, יודישע טעכטער, אין נאך אביסל געבילדעטע, האבען נאך ווייניג שייכות מיט יודען; עס ציהט זיי מערה צו אונז, צו די מצרים, ווי צו זייערע אייגענעם פֿאלק; זיי לערנען מיט גרויס חשק די מצרימ'שע היסטאריע, האלטען פֿון אונזער „איויס“ און „אזירוס“, פֿון אונזערע ימים-טובים, פֿון אונזערע מנהגים — און פֿון יודישקייט ווילען זיי כמעט נישט וויסען, און א שטוב, וואו ס'איז דא א געבילדעטע יודישע טאכטער, איז שוין כמעט האלב א מצרימ'שע... אזוי האבען מיר ערקלערט מינע מינסטארען, וועלכע האבען גוט געקענט אייער פֿאלק.

אין די ערשטע יאהרען פֿון מיין קעניגען, איז געווארען ביי די יודען עפֿים א מין פֿאלעסטינישע בעוועגונג, אייערע יודען האבען זיך אנגעהויבען צו דער-מאהנען, אז נאך גאר פֿריהער איידער זיי זענען געווארען „תבואה הענדלער“ אין מצרים, זענען זיי געווען ערד-ארבייטער אין ארץ-ישראל... זיי האבען ווידער אנגעהויער צו קלערען וועגען קאלאניעס אינ'ם פֿאר פֿון ווערע אבות... וואס דערפֿון וואלט געווארען ווייט איך נישט, נאר אין עטליכע יאהר ארום איז געקומען איינער א אויסלענדישער יוד, משה, פֿון מדין און אנגעהויער צו דערען ערנסט וועגען געהן טאקי קיין ארץ-ישראל.

איך האב זיך דערווייט וועגען דעם גלייך אין דעם ערשטען טאג. אין דעם זעלביגען טאג זענען שוין געווען טויזענד דאנאטען, נאר די פֿאליציי האט ערקלערט, אז מיט איהם האלטען נור ארימע לייט, שרייבער, מלמדים, לעהרער און רעסגלייכען, די רייכע אבער און די געבילדעטע, די פֿאבריקאנטען, סוחרים, באנקירען, דאקטורים, אינזשעניערען, יוריסטען, האלטען נישט מיט איהם, זיי ווילען פֿשוט נישט געהן פֿון מצרים, זיי האבען געוואלט, און נישט געשעמט זיך צו זאגען גאנץ אפֿען — אז זיי איז גוט אין מצרים, וואס פֿאר א גוטסקייט עס האט זיך נישט זיין, מענשען וועלכע מען האט מכונה-מכזה געווען אויף יעדער טריט, און דער קלענסטער ארימסטער מצרי'לע, איז געווען א גרעסערער מוחס פֿון דעם רייכסטען יודישען באנקיר, — האט עס פֿון אונזערע מצרים קיינער נישט פֿערשטאנען, מיר האבען נור געקוועטשט מיט די פֿלייצעס, אז מיר האבען עס געהערט, און דאס אליין האט אונז פֿערשטארקט אין דעם מיינונג, אז עס איז א פֿאלק פֿון קנעכט... און ווייל די פֿאליציי האט ערקלערט, אז דאס רוב ציוניסטען זענען ארימע לייט, האט עס אינז ווייניג געהאט, לאזען זיי געהן... די גבירים אבער מיט די געביל-דעטע, א פֿנים, האבען מורא געהאט טאמער וועט זיי דער ציוניזם קאסמען געלט און די אַרמער לייט וועלען בעטען אויף געזאגט — האבען זיי נישט אויסגעהערט צו מאכען בלבולס אויף די ציוניסטען, וואס פֿאר א אומגליק עס האט זיך נישט געטראפֿען אין דער מדינה; דס צפֿרע און אלע עשר מכות... האט מען עס צוגעשריבען די ציוניסטען, אז זיי נור זיי האבען עס ארויסגעבראכט אינ'ם לאנד... נאך איך האב בעשלאסען: משה זאגט „בענינו ובקנינו“ ד. ה. מיט די מלמדים און שרייבערליך — לאז ער זיך געהן מיט די אַרמער לייט קיין ארץ-ישראל... די גבירים מיט די געשטורמטע וועלען ממילא פֿערבלייבען ביי אונז אין מצרים „על מיר הכשר“ — איבער'ן טאפֿ פֿלייש... „על מיר הכשר“ — איבער'ן טאפֿ פֿלייש... „על מיר הכשר“ — איבער'ן טאפֿ פֿלייש...

אז די ציוניסטען זענען ארויסגעגאנגען פֿון מצרים, האט מען אבער באלד בעמערקט, אז די בעסטע יודען זענען אוועקגעגאנגען. אין דער מדינה איז גע-ווארען א ליארגע, א געפֿילדער: מה זאת עשינו, סמישט וואס האבען מיר אויבס געטוהן, כי שלחנו את ישראל, אז די בעסטע יודען האבען מיר ארויסגעלאזען, און די ערגערע ביי זיך געלאזען... באלד איז געוועסען א סאָוועט, ס'איז געבלי-בען מען זאל זיי צוריקרופֿען. משה-נפשך, אז געהן, לאזען שוין אלע שלאק, אלע שלומ'לען, אלע פֿינע בריות אויך מיטגעהן, אז נישט — דארף מען גאָר נישט, נאר דאָ האט זיך געטראפֿען די מרועריגע געשיכטע ביים ים-און דאס רעדעל האט זיך אין גאנצען איבערגעקערט.

אזוי, אזוי — האט פרעה געענדיגט — זעהט איהר ווי איך בין קלאר אין אייער אלעם געשיכטע, עס קען זיין אז פֿיל מעהרער אפֿילו פֿון אנדערע נייע ציו-ניסטען... איך אינטערעסיר מיר אינעם שטארק מיט דעם, ווייל עס דערמאנט מיר מינע יונגע יאהרען... איך האב געהערט איהר האט גערעדט דא פֿון שקלים, אקציעס, נאציאנאל-באנק — מוז איך איך זאגען, אז אויב איהר רעכענט אויף אייער גאנצען פֿאלק, אויף דער „מאסעס“ וואס ארבייט טאקי „בחומר ובלבנים“, אויף דעם ארימען קלאס און אויף דעם מיטלען קלאס — וועט איהר אפשר אויספה-רען; נאר אויף אייערע נגידים, גבירים, באנקירען, געשטורמטע זאלט איהר נישט רעכענען: איך קען זיי גוט די „מצרים-יודען“; זיי וועלען בעסער פֿערבלייבען אין זייער גושן, פֿערפֿאלען ווערען דארטען אייערע געבען א שקל, אדער א אקציע אויף ארץ-ישראל. געדענקט מינע ווערטער!

רעדענדיג האבען מיר נישט בעמערקט, ווי דער צוג צוגעגאנגען צו דער סטאנציע — און פרעה איז אראפֿגעגאנגען אין וואגאל.

איך אבער האב נאך לאנג געטראכט וועגען פרעה'ס רייד און בע-זאגערס וועגען די „מצרים-יודען“... א. ל. לעווינסקי.

אנדערע, זאגט ער, זענען שרעקליך געמלאכט; זיצט אויף דער עלטער א מאל ביי „עמון“, א מאל ביי „מואב“; ביינעט שטארק נאך „סדום“... אזא שטארק, מיט אוינע גבירים, זאגט ער, איז נאך נישט פֿערבליבען; היינט, זאגט ער, די אויס-געצייכענטע „פֿאריאקעס“ אין אלע חברות און צדקה-זאכען... איך האב איהם אָנגעוויזען אויף איינע שטערט אונזערע, מיט גבירים, וועלכע הייבען נישט אָן אַראָפֿפֿאלען פֿאר סדום און מען קען מיט זיי יוצא זיין... שכם בן חמור — דער טהייערער בן יחיד, איז אינעם „לייטענאנט“ אין גראנאדערסקען פֿאלק אין בערלין, חמור זיין טאטע האט פֿערשפּיעלט שיינע נחלאות אין קארטען, און ער נעהמט אינעם דעם באנקיר'ס „שמעון-לויס“ טאכטער מיט צוויי מיליאָן גרן. זי איז געוואָ-רען א גויה, און צוליבע איהר האט זיך אָפֿגעשטארט איך דער פֿאָטער מיט דער מוטער מיט אלע בירדער... חמור — איז כמעט גאר נישט עלטער געוואָרען, פֿונקט דער זעלביגער וואס אמאל, מיט די זעלביגע מענות ווי פֿאר צייטען... דלפן — געביר, אַרבייט, א שרייבער אין פֿאליציי, האט געבעטען ביי מיר אויף א טרינק בראַנפֿען און געשווארען ביי זיין טאטען, אז ער איז גראד א יודען-פֿריינד, און האט צו זיי גאָר נישט... ווואו — איז ביי זיך שרעקליך גרויס, א מורא'דיגער מוחס, און א שטארקער חשוב אין דער וועלט, א קלייניגקייט צו זאגען הערר „וואוהא“... נאך די וויכטיגסטע באגעגניש מינע איז געווען מיט — פרעה'ן, ער דינט אינעם אין דעם ענגלישען חיל אין מצרים און איז א „שטאבס-קאפיטאן“. מיר האָ-בען זיך אָנגעטראפֿען אין א וואָגאָן פֿאָהרענדיג פֿון באַזעל, ער איז זיך געוועסען אין א ווינקלעך און אריינגעקוקט אין א ענגלישען תנ"ך, מיר עטליכע דעלעגא-טען זענען, ווי דער שטייגער איז, מיט ליארגעס, מיט געפֿילדער אריין אין וואָגאָן און הויך אויפֿ'ן קול גערעדט, ער האט נור געהערט קאנגרעס, באַזעל, האט ער זיך אויפֿגעהויבען פֿון זיין אָרט, צוגעגאנגען צו אונז און געזאָגט: ווי עס ווייזט אויס האב איך די עהרע צו רעדען מיט דעלעגאטען... איך בין אפֿילו נישט קיין יוד, נאך מיר אינטערעסירט זעהר דער קאנגרעס.

מיר אלע האבען זיך שטארק דערפֿרעהט און הערצליך איהם געדריקט די האנד, דען א גוי א ציוניסט — איז דאך, ווי בעווייט, א גאנצער יחוס...

ער האט זיך א ניג געטוהן און גערעדט ווייטער: איך בין אייערער אַלטער בעקאנטער, איך קען זאגען אז אויף מינע אויגען, און אפשר טאקי נור מיר צו פֿערדאנקען איז געוואָרען דער ציוניזם, ווען נישט איך, קען זיין, וואלט איהר אפשר קיינמאל נישט געטראכט פֿין ארץ-ישראל, קורץ געזאגט: איך בין פרעה פֿין מצרים, וואס קוקט איהר מיר אזוי אָן? — פֿון יענער צייט וואס מיר האבען זיך געזעהן דעם לעצטען מאל ביים ים-סוף, איז אַרבייטער א שוין היבשע ביסעל יאהרען, איהר זענט דאמאלס געווען נאך גאָר יונגע לייט, א נייע ערשט געבוירען פֿאלק פֿול כחות, וועלכע דער ים, דער מדבר איז נישט געווען שרעקליך, אום די פֿרייהייט צו דערגרייכען... איך בין אויך געווען א שטיקל תקף... פֿון יענער צייט ווי האט זיך פֿועל איבערגעבויטען, דאס ביסעל געלד איז אריינגעפֿאלן צו אייך... פֿון פֿתום, פֿון רעמסס, געווארען א ס'... (פרעה דערביי א שטארקען קרעכץ געטוהן) — און איך אליין, ווי איהר זעהט, בין אין דעם ענגלישען דיענסט, איך דארף אייך זאגען דאס איך האב צו איך היינט אייגענטליך גאר נישט, און אייער אינזשעניער „בעוועגונג“ אינטערעסירט מיר זעהר, זי דערמאנט מיר מינע יונגע יאהרען אמאל אין מצרים. איך קוק זיך צו צו אייך, צו אלעם דעם וואס ביי אייך טוהט זיך אינעם, דאכט זיך מיר איך בין ווידער אין מצרים, איך מוז אייך זאגען, איהר זענט א וואונדער-ליך פֿאלק, א פֿאלק וואס ווערט גאר נישט עלטער, אט די זעלביגע גענג, דער זעלביגער כאראקטער וואס אמאל, אז איך קוק זיך צו היינט צו אייך — און איך האב אייך געזעהן זעהר פֿועל דערקען איך באלד מינע אלעם „מצרים-יודען“: מען ארבייט „בעבודה קשה בחומר ובלבנים“, יעדע שווערע ארבייט, מען הא-רעוועט מיט ביטערען שווייס, מען קרעמערט, מען מעקלערט, מען פֿאקטערט אום צו פֿערדינען א גראשען, און מען האט נור איין עסק קריגען זיך צווישען זיך, ריי-סען זיך, ביסען, און שרייבען דאנאטען מיט מסירות אויף דעם אנדערען. אה! אייערע מסירות, זיי ליגען נאך מיר ער היום אין די ביינער, ס'איז אויסגע-קומען אז מינע אלע מינסטארען און בעאמטע, האבען אויך געהאט נור איין עסק, בעשפֿטיגען זיך מיט אייערע דאנאטען, „ויקוצו מפני בני ישראל“ איהר זענט מיאוס געווארען מיט אייערע מסירות ביי די מצרים אין די אויגען, פֿון אייערע מסירות אליין האבען מיר זיך דערווייט אלעם וואס עס טוהט זיך ביי אייך, ווי רייך איהר זענט, וואס איהר טוהט און טראכט, אלעס... און וואס מעהר מען האט אייך געדריקט — האבען זיך אלס געפרוכטערט און געמעהרט די דאנאטען... יענער איז ארויסגעפֿאהרען פֿון גושן אויף עטליכע טאג — באלד א דאנאט, אז ער איז שוין א נייער... דער האט נישט אזוי גוט געארבייט די ציונעל-א מסירה; א פֿאדראטישק האט נישט אזוי געבויט די מויערען אין פֿתום אדער רעמסס — א מסירה... יענעם איז געראטען א קינד א יונגעלע אויסצובעהאלטען פֿון מינע שפּיאנען — האבען יודעליך אליין באלד אויסגעוויזען וואו ער בע-האלט זיך... אויסער דעם, די מענער האבען געארבייט „בחומר ובלבנים“, יעדע שווערסטע ארבייט, געהארעוועט מיט ביטערען שווייס, אויף יעדער קאפּיקע, און די ווייבער מיט די טעכטער האבען געפֿראנטירט אין סאָמעט און ווידענס, אין גאלד זילבער און בריליאנטען... און יעדער האט זיך געוואונדערט פֿון זאגען געהמט עס זיך ביי די יודען?

איך מוז אייך זאגען אז אייערע ווייבער האבען געשפּילט אין שפּילען היינט אויך גאר א בעזונדערע ראָלע אין אייער פֿאלק, די מענער, גוט אדער שלעכט, דאך יודען... די ווייבער אבער ווייט איך אליין נישט ווי מען רופֿט זיי, איהר ווייט

ביבליותיקה אחיאסף

למען תת היכולת לכל איש מישראל להביא ספרי הוצאת "אחיאסף" אל ביתו, להעשיר את דעתו ולהרחיב את חוג מבטו על היהודים והיהדות, אשר זאת היא מטרת חברת "אחיאסף" החלטנו לעשות נסיון חדש לזמן ידוע, נסיון אשר לא היה כמוהו גם בכל ספרות אחרת.

ויסדנו ביבליותיקה "אחיאסף" אשר תהלק לשתי קבוצות, בכל אחת ימצא הקונה ספרים נכבדי הערך שלמים ומכורכים, במחיר מועט ובתשלומים לשעורים אשר תשיג יד כל אדם מישראל לקנותם.

קבוצה I	מחיר כל ספר מכורך עד כה	קבוצה II	מחיר כל ספר מכורך עד כה
התורה והחיים חלק I	50	ר' יהודה הלוי חלק ראשון	79
התורה והחיים II	80	ר' יהודה הלוי "שני"	79
התורה והחיים (נמצא בדפוס ויצא בזמן קרוב)		ר' אברהם בן עזרא I	93
חלק III		ר' אברהם בן עזרא II	79
ר' י"ט ליפמאן צונץ	80	לקוטי קדמונים	72
דעת אלהים	80	קורות היהודים בספרד	21
ספרות ישראל	15	דניאל דירונדה	98
ירמיהו הנביא	60	אפרים קה	93
הגיתו החדש	60	בירונקה	—
		מכתבים ע"ד הספרות	80
		דין וחשבון	58
		שירת הזמיר	55
		החכמוני (ספר שלם)	42
בס"ה עלה מחיר כל הספרים האלה מכורכים בלי פארטא	13 15	בס"ה עלה מחיר כל הספרים האלה מכורכים בלי פארטא	13 49

ועתה נקצב מחיר כל הקבוצה אך 7 ר"ב ועם פארטא 8 ר"ב. ביבליותיקה אחיאסף נקנית באחת משתי הרכבים:

1) אם ישלם הקונה בבת אחת 7 ר"ב (ועם פארטא 8 ר"ב) מחיר כל קבוצה ואז ישיג את הספרים שלמים ומכורכים חפשי באחריות, 2) בתשלומים בשלושה שעורים ואז יקבל את הספרים בסדר הזה: אחרי תשלום שעור ראשון לכל קבוצה 2 ר"ב וע"פ 2,40 יקבל אלה הספרים:

קבוצה I: התורה והחיים חלק א' ר' י"ט ליפמאן צונץ, והגיתו. אחרי תשלום שעור שני לכל קבוצה 3 ר"ב וע"פ 3,40 יקבל אלה הספרים:

קבוצה I: התורה והחיים ב' ספרות ישראל, ירמיהו הנביא.

ואחרי תשלום שעור שלישי והוא האחרון לכל קבוצה 2 ר"ב וע"פ 2,40 ואז יקבל הספרים האלה:

קבוצה I: התורה והחיים חלק ב' דעת אלהים כל. קבוצה II: לקוטי קדמונים, החכמוני, קורות היהודים בספרד, דין וחשבון, אפרים קה. 3) אפשר לדרוש כל אחת מהקבוצות בנאכנאהמיע (בשלוח דמי קדימה כנהוג) בחוספת 17 ק"ש דמי הנאכנאהמיע. 4) מי שיש לו אחד הספרים הנכללים באחת הקבוצות, ויכל לדרוש תמורתו איזה ספר אחר מהוצאת אחיאסף שלא נמנה באחת מהקבוצות, ואשר מחירו ליחידים שזה להמחיר שהיה קצוב מתחלה על הספר אשר בירו מרם נוסדה הביבליותיקה.

5) מו"ס, סוכנים וקבלו ראבט מהמחיר הקצוב ע"פ השוואה מיוחדת. 6) וזאת לדעת, כי מחיר כל ספר, חלק או כרך מהספרים המנויים בשתי הקבוצות, לקונים אחרים ישאר כמקדם כפי מקחי הקאטאלאנץ שלנו, ורק לקוני הקבוצות השלמות נעשתה ההנחה הזאת וגם זאת בתור נסיון לזמן ידוע.

כל אחת מהקבוצות תכיל ספרים שלמים ומכורכים, נדפסים בפארמאט גדול 16/16, ותקנתו חזקה כי כל מוקירי ספרותנו חברי אחיאסף ואוהביו אשר בכל אתר ואתר יעמדו לימינו ויעזרו על ידינו בדבר הגדול הזה, אשר בטח ידע כל אחד מהם להוקירו כערבו באמת.

Издательство „АХІАСАФЪ“, ВАРШАВА.

Почтовой ящикъ № 25.

בע"פ מאריאנסקא 16 מעין 12.

השבוע

עתון לאמי לכל עניני ישראל, י"ל בעיר ווין בכל יום ה' בעזרת בחורי הסופרים העברים ע"י יעקב שמואל פוכם, שנה שלישית.

השבוע הוא כלי-מבטא לכל חובבי-ציון בכל מקום שהם ולכל הדואגים לחיי-ישראל ולתקומתו. בו תבאר ותברר כל דרך וכל תהלה לרפא את בית-ישראל ההרוס, לחזק את כל מוסדיו ולהראות ככודו ותפארתו, ובכל מעשיו ומפעליו הרעיון הלאמי והציוני רוח החיה באופניו.

השבוע הוא בית-ועד לטובי סופרי-ישראל וחכמיו. מלבד שאלות הזמן וידיעות נכונות ע"ד מצב אחינו בכל תפוצותיהם, יבואו בו מאמרים ספרותיים, אשר לכל אחד מהם ערך קים, כל אחד מהם קובע ברכה לעצמו. פלימוניו הנעימים והטועילים גם יחד יצאו רק מעט סופרים המומחים במקצוע הזה, וכן יתר מאמריו נכתבים רק בידי סופרים בעלי-כשרונות.

השבוע יעשה כל אשר לאל ידו להתבונן אל עתו ולבוא בעתו.

השבוע יביא מלבד כל אלה

הוספות מיוחדות בתבנית מחברות כהן יבאו ספורים, ציורים גם שירים, באופן אשר הקורא יוכל לאספן ולחברן בסוף השנה לספר שלם, רבי הכמות והאיכות.

החותמים המשלמים עתה מראש בעד "השבוע" לחצי-שנה יקבלו

תשורה נכבדה

ספר יקר-ערך, המכיל ציור נחמד של המול הנודע לשם אלכסנדר צדרבוים (ארו), מיסר "המליץ" ועורכו, מאת הסופר החביב ראובן ברייניץ, ולכל המשלמים כסף-התימתם לרבע שנה יורד מחיר הספר הזה מהמחיר הקצוב, לפנות ברוסיה בכל הנוגע ל"השבוע" אל:

Verlag „ACHIASAF“, WARSCHAU

וליתר סוכניו, כן יש לפנות ישר אל עורך "השבוע" ע"פ כתבתו זאת:

J. S. Fuchs, Redacteur. KRAKAU, Galizien.

הוצאת חברת "אחיאסף" ווארשא

מזמן - לזמן

I הקונגרס הבינלאי מאת ד"ר תיאודר הערצל עם תמונתו.

II על ציון ועל מקראיה מאת ש. פ. ראבינאוויץ (שפ"ד).

III רעיונות ע"ד הקונגרס השני מאת ד"ר מ. עהרענפרייז.

IV הציוניות בדברי ימי ישראל — בן אברהם.

V חשיבותה של ספרותנו מאת ד"ר ש. בערנפעלד.

מחיר כל חוברת 15 קאפ. עם פארטא 17 ק.

להברות ציוניות ולמו"ס ראבט הגון.

כתבה המול:

Verlag „Achiasaf“ Warschau Postkiste 25.

געזעלשאפט „כרמל“ ווארשא

אויסשליסליכער פערקויף פיר גאנצן רוסלאנד

פון נאטירליכען וויין און קאניאק



וועלכער ווערד אונזערדייט
אין די וויינגערטנער
פון די

ידישע קאלאניעס

אין
ארץ ישראל



דער עטקעס אין בעשטעניגט פון דער רוסישער רעגירונג.

די מארקע אין בעשטעניגט פון
דער רוסישער רעגירונג.

די פראקטיקע פון די פאריגע יאהרען האט אונז בעווייזען, אז פאר יום טוב קומען אן אלע בעשטעלונגען צוזאמען, אין דארום זענען
מיר יישט אים שטארק, ביים בעסטען וויללען, צו זיין פינקטליך, און די קונים, צופרידען צו שטעללען, כדי דאס צו פערמיידען בעטען מיר
אונזערע געעהרמע קוגלען זיי זאלען אזוי גוט זיין יעצט פאר פסח, אריינשיקען באצייטענס די בעשטעלונגען, וועט יעדער
קענען קריגען אין דעם צושט, ווייל מיר מווען וך האלטען, איין ארונג, דעם וואס בעשטעלט פריהער שיקען פריהער.
אללע וויינען און קאניאקען פון „כרמל“ זענען כשר לפסח און עס איז פון זיי נפרד געווארען תרומות און מעשרות
ווי דער רבן און אויף דעם האבען מיר הכשרים פון רב הכולל פון ארץ ישראל הרב הגאון ר' יעקב שאול אלזשער שליט"א און פון הרב
הגאון מיפן, בעשטעניגט דורך הרב הגאון ר' שמואל סאלאנט שליט"א און פון די רבנים מווארשא.

פאלגענדע סארטען וויין און קאניאק האבען מיר שטענדיג אויף לאגער.

Cremieux I Nr. (12)	Sauterne I Nr. (7)	St. Julien Nr. (1)
II (13)	II (8)	Modoc I (2)
Ezra (14)	Carmel *** (9)	Alicante (3)
Muscate (15)	B. R. P. (10)	Haut Sant. I (4)
Wermuth (16)	Netter (11)	II (5)

אויך בעקומט מען צו קויפן אין אונזערע סקלאדעס:

האניג און זיסע מאנדרען

פון די יודישע קאלאניעס אין ארץ ישראל

מיר שיקען פער נאכנאחמע נענען 20% אנגעלד. אויף בעשטעלונגען פון 30 פלאשען און מעהר
רעכנען מיר ניט פיר עקספעדיציע און פערפאקונג.

הויפט-קאנטאר אין ווארשא, נאלעוויק נוי 21, טעלעפאן נוי 1433.

מאגאזינען אין ווארשא: (1) גענשא נוי 11, טעלעפאן נוי 1433; גראניטשנא נוי 2, טעלעפאן נוי 1473
(3) קראקויער פארשטאדט נוי 85.

אדעססע פיר בריעף: Товарищество Кармель Варшава. פיר טעלעגראמייען: Варшава Кармель.
אכטהיילונג פיר זיד-רוסלאנד אין אדעססע רישעליעווסקאיא, אין דעם הויז פון ה' בארכאש:

אדעססע פיר בריעף: Товарищество Кармель Одесса. פיר טעלעגראמייען: Одесса Кармель.

צו אדעססער ראיאן געהערען די גובערניעס: חערסאן, קישינעו, יעקאטערינאפאל, פאדאלסק, קיעו, חארקאוו, פאלטאווא, קרים און קאווקאז.

אונזערע וויינען און קאניאקען בעקומט מען אין אלע וויינגערטנען

כדי צו בעווארגען כרמל-וויין און קאניאקען פון נאכגעפלשטע, פערקויפן מיר אונזערע וויינען
און קאניאקען נור אין פלעשער פערזינלעכע מיט אונזער סטעמפל און
פערקניפט מיט דער פלאמבע פון „כרמל“.